

المصطلحات المستخدمة في مجال الإنارة والتأريض والمباني

قائمة المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الموضوع</u>
225	IEC 195: Earthing and Protection Against Electric Shocks
225	الفصل 195 : التأريض والحماية ضد الصدمة الكهربائية
225	القسم 195-01: مفاهيم أساسية
225	القسم 195-02: تركيبات كهربائية ومعدات
227	القسم 195-03: الصدمة الكهربائية والتيارات المشرفة
227	القسم 195-04: التشغيل
228	القسم 195-05: الجهود والتيارات الكهربائية
229	القسم 195-06: قياسات وقائية للسلامة الكهربائية
230	IEC 426: Electrical Apparatus for Explosive Atmosphere
230	الفصل 426: أجهزة كهربائية للمحيط المتفجر
230	القسم 426-01: مصطلحات عامة
230	القسم 426-02: الظاهرة الفيزيائية والكيميائية
231	القسم 426-03: مواقع ومناطق
231	القسم 426-04: إنشاء (تصنيع) المعدات الكهربائية
231	القسم 426-05: اختبارات على المعدات الكهربائية
231	القسم 426-06: الهيكل الخارجي المانع للانفجار لأداة كهربائية
232	القسم 426-07: أدوات كهربائية معبأة الرمل
232	القسم 426-08: معدات كهربائية حماية زائدة
232	القسم 426-09: معدات كهربائية ذات ضغط داخلي مرتفع
232	القسم 426-10: معدات كهربائية مغمورة بالزيت
232	* القسم 426-11: معدات كهربائية مأمونة الاستعمال ومعدات كهربائية مرافقة
233	IEC Chapter 442: Electrical Accessories
233	الفصل 442 ملحقات كهربائية
233	القسم 442-01: عام
234	القسم 442-02: أنظمة وضع الكبلات
235	القسم 442-03: قوابس ومقابس
236	القسم 442-04: مفاتيح
237	القسم 442-05: القواطع والتجهيزات المشابهة العائدة للأدوات المنزلية

الموضوع	الصفحة
• القسم 442-06 : أدوات توصيل	240 Section: 442-06: Connecting Devices
• القسم 442-07 : قـارن جهاز كهربائي	242 Section 442-07: Appliance Coupler
• القسم 442-8 : صناديق	242 Section 442-08: Boxes
• الفصل 826: التركيبات الكهربائية للمباني	242 EC Chapter 826: Electrical Installations of Buildings
• القسم 826-01 : خصائص التركيبات	242 Section 826-01: Characteristics of Installations
• القسم 826-02 : الجهود	243 Section 826-02: Voltages
• القسم 826-03 : الصدمة الكهربائية	243 Section 826-03: Electric Shock
• القسم 826-04 : التـأريض	243 Section 826-04: Earthing
• القسم 826-05 : الدارات الكهربائية	244 Section 826-05: Electrical Circuits
• القسم 826-06 : نظم توصيل	244 Section 826-06: Canalisations
• القسم 826-07 : تجهيزات (معدات) أخرى	244 Section 826-07: Other Equipment
• القسم 826-08 : العزل والوصل والفصل	245 Section 826-08: Isolation and Switching
• القسم 826-09 : مؤهلات الأشخاص	245 Section 826-09: Capability of Persons
• الفصل 845: الإضاءة	245 Chapter 845: Lighting
• القسم 845-01 : الإشعاع، كميات ووحدات	245 Section 845-01-Radiation, Quantities and Units
أ- مصطلحات عامة	245 A. General Terms
ب) كميات المشع، المضيء ، الفوتونات ووحداتها	245 B. Radiant, Luminous and Photon Quantities and Their Units
• القسم 845-02 : الرؤيا، ترجيع اللون	247 Section 845-02: Vision, Colour Rendering
أ) العين	247 A. The Eye
ب) الضوء واللون	247 B. Light and Colour
ج) الظاهرة المرئية	248 C. Visual Phenomena
د) ترجيع اللون	248 D. Colour Rendering
• القسم 845-03 : قياس الألوان	249 Section 845-03: Colorimetry
ب) المضيئات	249 B. Illuminants
ج) أنظمة ثلاثية الألوان	249 C. Trichromatic Systems
د) اللونية	250 D. Chromaticity
هـ) هندسية الألوان المنتظمة في الفراغ	251 E. Uniform Colour Spaces
• القسم 845-04 : الانبعاث، خصائص بصرية للمواد	251 Section 845-04: Emission, Optical Properties of Materials
أ) انبعاث	251 A. Emission
ب) خصائص بصرية للمواد	252 B. Optical Properties of Materials
• القسم 845-05 : قياسات إشعاعية، ضوئية ولونية	254 Section 845-05: Radiometric, Photometric and Colorimetric Measurements
• كاشفات طبيعية	254 Physical Detectors
أ) مصطلحات عامة وأجهزة قياس	254 A. General Terms and Instruments
ب) كاشفات طبيعية للإشعاع البصري	255 B. Physical Detectors of Optical Radiation

الموضوع	الصفحة
ب-1) مصطلحات للكاشفات	255
ب-2) مصطلحات للكميات المتعلقة بالكاشفات	256
القسم 845-06 : تأثيرات أكتينية للإشعاع البصري	256
• القسم 845-07 : مصادر الضوء	257
أ) مصطلحات عامة	257
ب) مصابيح توهجية	257
ج) مصابيح التفريغ ومصابيح القوس الكهربائي	258
د) أنواع خاصة من المصابيح لأغراض خاصة	258
هـ) شروط تشغيلية ومميزات المصابيح	259
• القسم 845-08 : مكونات المصابيح والأجهزة المساعدة	260
• القسم 845-09 : تكنولوجيا الإنارة، ضوء النهار	261
أ) مصطلحات عامة	261
ب) أنواع الإنارة	261
ج) مصطلحات تستخدم في حسابات الإنارة	261
د) مصطلحات ذات علاقة بقياسات المسافة	263
هـ) مصطلحات ذات علاقة بالانعكاسات المتبادلة	263
و) ضوء النهار	264
القسم 845-10 : وحدات الإنارة (أطقم الإضاءة) ومكوناتها	265
• وحدات إنارة لإنارة المنجم	266
• القسم 845-11 : إشارة مرئية	266
أ) مصطلحات عامة	267
ب) مظهر الضوء	267
ج) رؤية	267
د) حركة المرور البحري والملاحي وأضواء السفن	267
هـ) حركة المرور الجوي وأضواء الطائرة	268
و) حركة السير على الطرق وأضواء المركبات	268

المصطلحات المستخدمة في مجال الإنارة والتأريض والمباني

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
الفصل 195 : التأريض والحماية ضد الصدمة الكهربائية		IEC PUBLICATION 195: Earthing and Protection against Electric Shocks	
القسم 195-01: مفاهيم أساسية		SECTION 195-01 FUNDAMENTAL CONCEPTS	
الأرض المرجع	Terre de référence	Reference earth / Reference ground (US)	195-01-01
التلامس الكهربائي	Contact électrique	Electric contact	195-01-02
الأرض (الموضعية أو المحلية)	Terre (locale)	(Local) earth / (Local) ground (US)	195-01-03
صدمة كهربائية	Choc électrique	Electric shock	195-01-04
الوقاية من الصدمة الكهربائية	Protection contre les chocs électriques	Protection against electric shock	195-01-05
الجزء الموصل	Partie conductrice	Conductive part	195-01-06
موصل	conducteur	Conductor	195-01-07
يؤرض	Mettre à la terre (verbe)	Earth (verb) / Ground (verb)(US)	195-01-08
تساوى الجهد	équipotentialité	Equipotentiality	195-01-09
الربط متساوى الجهد	Liaison équipotentielle	Equipotential bonding	195-01-10
التأريض الوقائي	Mise à la terre de protection	Protective earthing / Protective grounding (US)	195-01-11
التأريض للعمل	Mise à la terre pour travaux	Earthing for work / Grounding for work(US)	195-01-12
التأريض الوظيفي/التأريض التشغيلي	Mise à la terre fonctionnelle	Functional earthing / Functional grounding(US)	195-01-13
تأريض نظام القدرة	Mise à la terre du réseau	(Power) system earthing / (Power) system grounding (US)	195-01-14
الربط الوقائي متساوى الجهد	Liaison équipotentielle de protection	Protective-equipotential-bonding	195-01-15
الربط الوظيفي متساوى الجهد	Liaison équipotentielle fonctionnelle	Functional-equipotential-bonding	195-01-16
معاوقة الأرضي	Impédance de mise à la terre	Impedance to earth	195-01-17
مقاومة الأرضي	Résistance de mise à la terre	Resistance to earth / Resistance to ground (US)	195-01-18
المقاومة النوعية الكهربائية للتربة	Résistivité électrique du sol	Electric resistivity of soil	195-01-19
القسم 195-02: تركيبات كهربائية ومعدات		SECTION 195-02 : ELECTRICAL INSTALLATIONS AND EQUIPMENT	
قطب أرضي	Prise de terre	Earth electrode / Ground electrode (US)	195-02-01
قطب أرضي مستقل	Prise de terre indépendante	Independent earth electrode / Independent ground electrode (US)	195-02-02

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
195-02-03	Earthing conductor / Grounding conductor (US)	Conducteur de (mise à la) terre		موصل تأريض
195-02-04	Mid point	Point milieu		نقطة الوسط
195-02-05	Neutral point	Point neutre		نقطة التعادل
195-02-06	Neutral conductor	Conducteur (de) neutre		موصل التعادل
195-02-07	Mid-point conductor	Conducteur de point milieu		موصل نقطة الوسط
195-02-08	Line conductor	Conducteur de ligne		موصل خط
195-02-09	Protective conductor / Identification : (PE)	Conducteur de protection		موصل وقائي
195-02-10	Protective bonding conductor	Conducteur de liaison de protection - Conducteur de équipotentialité		موصل رباط وقائي
195-02-11	Protective earthing conductor / Protective grounding conductor (US)	Conducteur de mise à la terre de protection	موصل تأريض وقائي	موصل أرضي وقائي
195-02-12	PEN conductor	Conducteur PEN		موصل تأريض تعادل وقائي
195-02-13	PEM conductor	Conducteur PEM		موصل تأريض نقطة وسط وقائي
195-02-14	PEL conductor	Conducteur PEL		موصل خط تأريض وقائي
195-02-15	Functional earthing conductor / Functional grounding conductor (US)	Conducteur de mise à la terre fonctionnelle		موصل تأريض وظيفي
195-02-16	Functional bonding conductor	Conducteur de liaison fonctionnelle		موصل رباط وظيفي
195-02-17	Protective earthing & functional earthing conductor /Protective grounding & functional grounding conductor (US)	Conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre		موصل أرضي وقائي وأرضي وظيفي
195-02-18	Protective earthing & functional bonding conductor	Conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle)		موصل أرضي وقائي ورباط وظيفي
195-02-19	Live part	Partie active		جزء حي
195-02-20	Earthing arrangement / Grounding arrangement (US)	Installation de mise à la terre	ترتيب تأريض	نظام تأريض
195-02-21	Earth-electrode network /Ground-electrode network (Us)	Réseau de prises de terre		شبكة أقطاب أرضية
195-02-22	Equipotential bonding system / EBS (abbreviation)	Réseau équipotentiel		نظام رباط متساوي الجهد
195-02-23	Protective equipotential / Bonding system / PEBS (abbreviation)	Réseau équipotentiel de protection		نظام رباط وقائي متساوي الجهد
195-02-24	Functional equipotential bonding system / FEBS (abbreviation)	Réseau équipotentiel fonctionnel		نظام رباط وظيفي متساوي الجهد
195-02-25	Common equipotential bonding system / Common bonding network / (CBN)	Réseau commun de liaison équipotentielle		نظام رباط مشترك متساوي الجهد؛ شبكة رباط مشتركة
195-02-26	Overhead earth wire / Overhead ground wire (US)	Câble de garde		سلك تأريض هوائي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
نظام تعادل (كهربائي)	Contrepoids électrique	(Electric) counterpoise system	195-02-27
قطب تأريض لمسار كبل أرضي	Prise de terre enterrée associée à un câble	Underground cable-route earth electrode / Underground cable-route / Ground electrode (US)	195-02-28
قطب تأريض على التوازي	Conducteur de terre en parallèle	Parallel-earthing conductor / Parallel-grounding conductor (US)	195-02-29
مسرى التيار العائد في الأرض	Retour par la terre	Earth-return path / Ground-return path (US)	195-02-30
طرف تأريض	Borne de terre	Earthing terminal / Grounding terminal (US)	195-02-31
طرف ربط متساوي الجهد	Borne d'équipotentialité	Equipotential bonding terminal	195-02-32
طرف أرضي رئيسي / قضيب توصيل عمومي / أرضي رئيسي	Borne principale de terre	Main earthing terminal / Main earthing busbar / Main grounding terminal (US) / Main grounding busbar / (US)	195-02-33
مفتاح تأريض	Connecteur de terre	Earth switch / Grounding switch (US)	195-02-34
حماوى	Enveloppe	Enclosure	195-02-35
درع	Blindage	SHIELD	195-02-36
حاجب	écran	SCREEN	195-02-37
حاجب كهربائي	écran électrique	Electric screen	195-02-38
حاجب مغناطيسي	Écran magnétique	Magnetic screen	195-02-39
حاجب كهرومغناطيسي	écran électromagnétique	Electromagnetic screen	195-02-40
عزل وظيفي	Isolation fonctionnelle	Functional insulation	195-02-41
القسم 195-03: الصدمة الكهربائية والتيارات المشرفة		SECTION 195-03: ELECTRIC SHOCK & THRESHOLD CURRENTS	
الحرق الكهربائي	Brûlure électrique	Electric burn	195-03-01
التشنج الكهربائي	Tétanisation (électrique)	(electrical) tetanization	195-03-02
الاختلاج العضلي	Fibrillation	Fibrillation	195-03-03
الاختلاج القلبي	Fibrillation cardiaque	Cardiac fibrillation	195-03-04
الاختلاج البطيني	Fibrillation ventriculaire	Ventricular fibrillation	195-03-05
صعق بالتيار الكهربائي	électrocution	Electrocution	195-03-06
تيار المبدى للادراك	Seuil de perception du courant	Perception-threshold-current	195-03-07
تيار المشرف للتشنج	Seuil de téτανisation	Tetanization threshold (current)	195-03-08
تيار المشرف للاعتاق	Limite de lâcher seuil de non- lâcher	Let-go threshold (current)	195-03-09
بدء الاختلاج البطيني	Seuil de fibrillation ventriculaire	Threshold of ventricular fibrillation / Ventricular fibrillation threshold (current)	195-03-10
القسم 195-04: التشغيل		SECTION 195-04: OPERATION	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
195-04-01	(Electrically) skilled person	Personne (électriquement) qualifiée	شخص ماهر (كهربائياً)
195-04-02	(Electrically) instructed person	Personne (électriquement) avertie	شخص مدرب (كهربائياً)
195-04-03	Ordinary person	Personne ordinaire	شخص عادي
195-04-04	Restricted access area	Zone d'accès limité	منطقة محظورة الدخول
195-04-05	Neutral point treatment	Régime de neutre	معالجة نقطة المحايد
195-04-06	Solidly earthed neutral system / Solidly grounded neutral system (US)	Réseau à la terre	نظام تعادل مؤرض مباشرة
195-04-07	Isolated neutral system	Réseau à neutre isolé	نظام تعادل منعزل
195-04-08	Impedance earthed neutral system / Impedance grounded neutral system (US)	Réseau à neutre impédant	نظام تعادل مؤرض من خلال معاوقة
195-04-09	Resonant earthed neutral system / Arc-suppression-coil-earthed neutral / system / Resonant grounded neutral / system (US) / Arc-suppression-coil-grounded neutral system (US)	Réseau à neutre compensé	نظام تعادل مؤرض من خلال دائرة رنين / نظام تعادل مؤرض خلال ملف إخماد / القوس الكهربائي
195-04-10	Automatic disconnection of supply	Coupure automatique de l'alimentation	فصل تلقائي للمصدر
195-04-11	Short-circuit	Court-circuit	قصر دائرة
195-04-12	Short-circuit to earth / Short-circuit to circuit (US)	Court-circuit à la terre	قصر الدائرة إلى الأرض
195-04-13	Short-circuit fault	Défaut shunt	عطل قصر الدائرة / عطل موازي غير مستخدم
195-04-14	Earth fault / Ground fault (US)	défaut à la terre	عطل أرضي
195-04-15	(Conductor) continuity fault / Open Circuit fault	Défaut série de continuité (d'un conducteur)	عطل استمرارية (موصل) / عطل فتح الدائرة
195-04-16	Line-to-line short circuit	Court -circuit entre phases	جهد قصر الدائرة بين خطين

SECTION 195-05: VOLTAGES AND CURRENTS

القسم 195-05: الجهود والتيارات الكهربائية

195-05-01	Line-to-line voltage	Tension entre phases	جهد بين خطين
195-05-02	Line-to-neutral voltage-phase -to- neutral voltage	Tension phase-neutre	جهد بين خط وموصل التعادل
195-05-03	Line-to-earth voltage / Line-to-ground voltage (US)	Tension phase-terre	جهد بين خط والأرض
195-05-04	Neutral-point displacement voltage	Tension de déplacement du point neutre	جهد إزاحة نقطة التعادل
195-05-05	Voltage to earth during a short-circuit / Voltage to ground during a short-circuit (US)	Tension de court-circuit à la terre	جهد إلى الأرض أثناء قصر الدائرة
195-05-06	Voltage to earth during an earth fault / Voltage to ground during a ground fault (US)	Tension de défaut à la terre	جهد إلى الأرض أثناء عطل أرضي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
195-05-07	Earthing-conductor voltage (to earth) / Grounding-conductor voltage (to ground) (US)	Potentiel du conducteur de (mise à la) terre	جهد موصل تأريض (إلى الأرض)	
195-05-08	Earth-surface voltage (to earth) / Ground-surface voltage (to ground) (US)	Potentiel du sol par rapport à la terre	جهد سطح الأرض (إلى الأرض)	
195-05-09	Prospective touch voltage	Tension de contact présumée	جهد اللمس المتوقع	
195-05-10	Conventional touch voltage limit	Tension limite conventionnelle de contact	الحد الاصطلاحي لجهد اللمس.	
195-05-11	(Effective) touch voltage	Tension de contact effective	جهد اللمس الفعال	
195-05-12	Step voltage	Tension de pas	جهد الخطوة	
195-05-13	Signal- touch-potential	Potentiel de contact	جهد اللمس بالإشارة	
195-05-14	Earth fault factor / Ground fault factor (US)	Facteur de court-circuit à la terre	عامل العطل الأرضي	
195-05-15	Leakage current	Courant de fuite	تيار التسرب	
195-05-16	Stray current	Courant vagabond	التيار الشارد	
195-05-17	Partial short-circuit current	Courant partiel de court-circuit	تيار قصر دائرة جزئي	
195-05-18	Short-circuit current	Courant de court-circuit	تيار قصر دائرة	
195-05-19	Partial (conductor) continuity fault current	Courant partiel de défaut série	تيار عطل استمرارية (موصل) جزئي	
195-05-20	(Conductor) continuity full current	Courant de défaut série	تيار عطل استمرارية (موصل)	
195-05-21	Touch-current	Courant de contact	تيار اللمس	
SECTION 195-06:PROTECTIVE MEASURES FOR ELECTRICAL SAFETY				
			القسم 195-06: قياسات وقائية للسلامة الكهربائية	
195-06-01	Basic protection	Protection principale	حماية (وقائية) أساسية	
195-06-02	Fault protection	Protection en cas de défaut	حماية (وقائية) بوجود عطل	
195-06-03	Direct contact	Contact direct	تلامس مباشر	
195-06-04	Indirect contact	Contact indirect	تلامس غير مباشر	
195-06-05	Hazardous-live-part	Partie active dangereuse	جزء حي خطر	
195-06-06	Basic insulation	Isolation principale	عزل أساسي	
195-06-07	Supplementary insulation	Isolation supplémentaire	عزل مكمل (أو إضافي)	
195-06-08	Double isolation	Double insulation	عزل مزدوج	عزل مضاعف
195-06-09	Downlight	Isolation renforcée	عزل مقوى	
195-06-10	Exposed-conductive-part	Partie conductrice accessible	جزء موصل مكشوف	
195-06-11	Extraneous-conductive-part	élément conducteur étranger	جزء موصل دخيل	
195-06-12	Arm's reach	Volume d'accessibilité au toucher	مدى الذراع	
195-06-13	Electrical enclosure	Enveloppe électrique	حاوي (غلاف) كهربائي	
195-06-14	(Electrically) protective enclosure	Enveloppe de protection (électrique)	حاوي (غلاف) واقى (كهربائي)	
195-06-15	(Electrically) protective barrier	Barrière de protection (électrique)	حاجز واقى كهربائي (لموصل)	
195-06-16	(Electrically) protective obstacle	Obstacle de protection (électrique)	عائق واقى (كهربائي)	

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
حاجب أو سياج واقى كهربائياً (لموصل)	Écran de protection (électrique) conducteur	(Electrically) protective screen	195-06-17
تحجيب واقى كهربائياً (لموصل)	Protection (électrique) par écran conducteur	(Electrically) protective screening	195-06-18
فصل واقى (كهربائياً)	Séparation de protection (électrique)	(Electrically) protective separation	195-06-19
مصدر تيار محدود	Source à courant limité	Limited-current source	195-06-20
محيط (أو وسط) غير موصل	Environnement non conducteur	Non-conducting environment	195-06-21

IEC PUBLICATION 426: Electrical Apparatus for Explosive Atmosphere

الفصل 426: أجهزة كهربائية للمحيط المتفجر

SECTION 426-01 General Terms

القسم 426-01 : مصطلحات عامة

426-01-01	Electrical apparatus for explosive atmospheres / Explosion-protected electrical apparatus hazardous location equipment	Matériel électrique pour atmosphères explosives	معدات (أجهزة) كهربائية خاصة بمحيط قابل للانفجار
426-01-02	Type of protection (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Mode de protection	نوع الوقاية (لجهاز كهربائي خاصة بالأجواء القابلة للانفجار)
426-01-03	Group (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Groupe	مجموعة (لمعدات كهربائية خاصة بمحيط قابل للانفجار)
426-01-04	Maximum surface temperature	Température maximale de surface	درجة الحرارة القصوى للسطح
426-01-05	Temperature class (of electrical apparatus for explosive atmospheres)	Class de température	التصنيف الحرارى (لمعدات كهربائية خاصة بمحيط قابل للانفجار)

SECTION 426-02 PHYSICAL AND CHEMICAL PHENOMENA

القسم 426-02: الظاهرة الفيزيائية والكيميائية

426-02-01	Ignition temperature of an explosive gas atmosphere	Température d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse	درجة حرارة الاشتعال لمحيط غازي قابل للانفجار
426-02-02	Explosive atmosphere	Atmosphère explosive	محيط متفجر (قابل للانفجار)
426-02-03	Explosive gas atmosphere	Atmosphère explosive gazeuse	محيط غازي متفجر
426-02-04	Explosive dust atmosphere	Atmosphère explosive poussiéreuse	محيط متفجر بحوى غبار
426-02-05	Explosive test mixture	Mélange explosif d'épreuve	خليط اختبار قابل للانفجار
426-02-06	Most easily ignitable mixture	Mélange le plus facilement inflammable	أكثر خليط قابل للاشتعال بسهولة
426-02-07	Most explosive mixture	Mélange le plus explosif	أكثر خليط قابل للانفجار
426-02-08	Most incendive mixture	Mélange qui transmet le plus facilement	أكثر خليط قابل للاشتعال
426-02-09	Lower explosive limit / LEL (abbreviation)	Limite inférieure d'explosivité	الحد الأدنى للتفجير

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
426-02-10	Upper explosive limit UEL (abbreviation)	Limite supérieure d'explosivité	الحد الأعلى للتفجير
426-02-11	Maximum experimental safe gap / MESG (abbreviation)	Interstice expérimental maximal de sécurité	أقصى فجوة أمان للاختبار
426-02-12	Minimum igniting current / MIC (abbreviation)	Courant minimal d'inflammation	التيار الأدنى للاشتعال
426-02-13	Explosion (of an explosive atmosphere)	Explosion	انفجار (المحيط متفجر)
426-01-14	Flash point	Point d'éclair	نقطة الوميض
426-01-15	Pressure piling	Phénomène de Précompression	ظاهرة التضاضط الاشتعالي

SECTION 426-03: AREAS AND ZONES

القسم 426-03 : مواقع ومناطق

426-03-01	Hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)	Emplacement dangereux	منطقة خطرة (مع وجود محيط غازي متفجر)
426-03-02	Non-hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)	Emplacement non dangereux	منطقة غير خطرة (مع وجود محيط غازي متفجر)
426-03-03	Zone 0 (in the classification of hazardous areas)	Zone 0 (dans la classification des emplacements dangereux)	منطقة صفر (حسب تصنيف المناطق الخطرة)
426-03-04	Zone 1 (in the classification of hazardous areas)	Zone 1 (dans la classification des emplacements dangereux)	منطقة رقم واحد (حسب تصنيف المناطق الخطرة)
426-03-05	Zone 2 (in the classification of hazardous areas)	Zone 2 (dans la classification des emplacements dangereux)	منطقة رقم اثنان (حسب تصنيف المناطق الخطرة)
426-03-06	Source of release	Source de dégagement	مصدر الإفلات
426-03-07	Natural ventilation	Ventilation naturelle	تهوية طبيعية
426-03-08	General artificial ventilation	Ventilation artificielle générale	تهوية اصطناعية عامة
426-03-09	Local artificial ventilation	Ventilation artificielle locale	تهوية اصطناعية محلية

SECTION 426 – 04 CONSTRUCTION OF ELECTRICAL APPARATUS

القسم 426-04 : إنشاء (تصنيع) المعدات الكهربائية

426-04-01	Enclosure (of electrical apparatus)	Enveloppe	غلاف حاوي لجهاز كهربائي
426-04-02	Degree of protection provided by enclosures (of electrical apparatus)	Degré de protection procuré par les enveloppes	درجة الحماية (الوقاية) الخاصة بالحاوية للجهاز الكهربائي
426-04-03	Breather (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Respirateur	جهاز تنقيس لجهاز كهربائي يعمل في الأجواء المتفجرة
426-04-04	Drain / Draining device	Drain	جهاز تصريف/مصرف
426-04-05	Special fastener (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Fermeture spéciale	رابط خاص (لجهاز كهربائي خاصة بالأجواء القابلة للانفجار)
426-04-06	Protective shroud	Coupelle	درع واق
426-04-07	Direct entry (into electrical apparatus)	Entrée directe	مدخل مباشر لجهاز كهربائي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
426-04-08	Indirect entry (into electrical apparatus)	Entrée indirecte	مدخل غير مباشر لجهاز كهربائي
SECTION 426 – 05 TESTS OF ELECTRICAL APPARATUS			القسم 426-05 : اختبارات على المعدات الكهربائية
426-05-01	Type test	Essai de type	اختبار النوع (طراز)
426-05-02	Routine test	Essai individuel de série	اختبار روتيني
SECTION 426 – 06 FLAMEPROOF ENCLOSURES OF ELECTRICAL APPARATUS			القسم 426-06 : الهيكل الخارجي المانع للانفجار أداة كهربائية
426-06-01	Flameproof enclosure "d" (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Enveloppe antidéflagrante	هيكل خارجي مانع للانفجار "d" (الأداة كهربائية خاصة بمحيط غازي متفجر)
426-06-02	Flameproof joint	Joint antidéflagrant	وصلة مقاومة للاشتعال
426-06-03	Gap (of à flameproof joint)	Interstice (d'un joint antidéflagrant)	فجوة لوصلة مقاومة للاشتعال
426-06-04	Maximum permitted gap	Interstice maximal autorisé	أقصى فجوة مسموح بها
426-06-05	Length of flameproof joint / Length of flame path / Width of flameproof joint	Longueur de joint antidéflagrant	طول وصلة مقاومة للاشتعال / طول مسار اللهب / عرض وصلة مقاومة للاشتعال
426-06-06	Flameproof bushing	Traversée antidéflagrante	عازل اجتياز مقاوم للاشتعال
SECTION 426 – 07 SAND FILLED ELECTRICAL APPARATUS			القسم 426-07 : أدوات كهربائية معبأة بالرمل
426-07-01	Sand filling «q» of electrical apparatus for explosive gas atmospheres	Remplissage pulvérulent «q» (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)	الملء بالرمل "q" (لجهاز كهربائي خاصة بالأجواء الغازية القابلة للانفجار)
SECTION 426 – 08 INCREASED SAFETY ELECTRICAL APPARATUS			القسم 426-08 : معدات كهربائية ذات حماية زائدة
426-08-01	Increased safety «e» (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Sécurité augmentée	أمان زائد «e» (لأداة كهربائية خاصة لمحيط غازي متفجر)
426-08-02	Limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)	Température limite	درجة الحرارة الحدية (للجهاز الكهربائي ذات أمان زائد)
426-08-03	Time t_E (for increased safety electrical apparatus)	Durée t_E	الزمن t_E (لجهاز كهربائي ذو أمان زائد)
SECTION 426 – 09 PRESSURIZED ELECTRICAL APPARATUS			القسم 426-09 : معدات كهربائية ذات ضغط داخلي مرتفع
426-09-01	Pressurization "p" (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Surpression interne "P"	الانضغاط الداخلي من النوع "P" لجهاز كهربائي في الأجواء المتفجرة
426-09-02	Pressurized enclosure	Enveloppe à surpression interne	حاوي (غلاف) بضغط داخلي مرتفع
426-09-03	Purging	Balayage	طرد الغاز
426-09-04	Protective gas	Gaz de protection	غاز الحماية

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 426-10 : معدات كهربائية مغمورة في الزيت SECTION 426 – 10 OIL IMMERSED ELECTRICAL APPARATUS			
الغمر في الزيت "o" (لجهاز كهربائي خاصة بمحيط غازي متفجر)	Immersion dans l'huile	Oil immersion "o" (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	426-10-01
القسم 426-11 : معدات كهربائية مأمونة الاستعمال ومعدات كهربائية مرافقة SECTION 426 – 11 INTRINSICALLY-SAFE AND ASSOCIATED ELECTRICAL APPARATUS			
دائرة مأمونة الاستعمال	Circuit de sécurité intrinsèque	Intrinsically-safe circuit	426-11-01
جهاز كهربائي آمن الاستعمال	Matériel électrique à sécurité intrinsèque	Intrinsically-safe electrical apparatus	426-11-02
جهاز كهربائي مرافق	Matériel électrique associé	Associated electrical apparatus	426-11-03
جهاز من الفئة "ia"	Matériel de catégorie "ia"	Apparatus of category "ia"	426-11-04
جهاز من الفئة "ib"	Matériel de catégorie "ib"	Apparatus of category "ib"	426-11-05
حاجز أمان	Barrière de sécurité	Safety barrier	426-11-06
جهاز اختبار الشرارة (ادارات مأمونة الاستعمال)	éclateur (pour circuits de sécurité intrinsèque)	Spark test apparatus (for intrinsically-safe circuits)	426-11-07
الفصل 442 : ملحقات كهربائية IEC PUBLICATION 442: Electrical Accessories			
القسم 442-01 : عام SECTION 442-01 : GENERAL			
قيمة مقننة	قيمة مقررة	Valeur assignée	442-01-01
تيار مقنن (للملحقات)		Courant assigné	442-01-02
جهد مقنن (للقطع التكميلية)		Tension assignée	442-01-03
قيمة اسمية		Valeur nominale	442-01-04
جهد استعادة	جهد استرداد	Tension de rétablissement	442-01-05
جهد تحكم مقنن	جهد تحكم مقرر	Tension de commande assignée	442-01-06
جهد تشغيل مقنن	جهد تشغيل مقرر	Tension d'emploi assignée	442-01-07
قاعدة لجهاز ملحق	قاعدة (للقطعة التكميلية)	Base (d'un appareil)	442-01-08
مكونات معدنية		Composants métalliques	442-01-09
مكونات عازلة		Composants isolants	442-01-10
مكونات مركبة		composants	442-01-11
مكون ذو اشتعال غير منتشر		Composant non propagateur de la flamme	442-01-12
مؤثرات خارجية		Influences externes	442-01-13
قطعة تكميلية مصبوبة		Appareil surmoulé	442-01-14
جزء يمكن الوصول إليه		Partie accessible	442-01-15
جزء يمكن فصله		Partie amovible	442-01-16
ملحقة يمكن استبدال أسلاكها	قطعة تكميلية يمكن استبدال أسلاكها	Appareil démontable	442-01-17
ملحقة لا يمكن استبدال أسلاكها	قطعة تكميلية لا يمكن استبدال أسلاكها	Appareil non démontable	442-01-18
عزل تشغيل		Isolation fonctionnelle	442-01-19
تيار زائد		surintensité	442-01-20

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-01-21	Exposed conductive part	masse	جزء موصل مكشوف
442-01-22	Temperature rise	échauffement	ارتفاع درجة الحرارة
442-01-23	Earth fault current	Courant de défaut à la terre	تيار عطل أرضي
442-01-24	Earth leakage current	Courant de fuite à la terre	تيار تسرب أرضي
442-01-25	Signal indicator	Indicateur de signalisation	مبين إشارة
442-01-26	Unprepared conductor	Conducteur non préparé	موصل غير مجهز للتوصيل
442-01-27	Prepared conductor	Conducteur préparé	موصل مجهز للتوصيل
442-01-28	Pollution	pollution	تلوث
442-01-29	Micro-environment	Micro-environnement	الظروف الدقيقة المحيطة
442-01-30	Clean situation	Situation propre	وضع نظيف
442-01-31	Normal situation	Situation normale	وضع عادي
442-01-32	Dirty situation	Situation sale	وضع متسخ
442-01-33	Interlock of a plug	Dispositif de verrouillage d'une fiche	حاكم (ترابط) للقابس
442-01-34	Type X attachment	Fixation du type X	ملحقة ربط من النوع X
442-01-35	Type Y attachment	Fixation du type Y	ملحقة ربط من النوع Y
442-01-36	Type Z attachment	Fixation du type Z	ملحقة ربط من النوع Z
442-01-37	External conductor	Conducteur externe	موصل خارجي
442-01-38	Integrated conductor	Conducteur intégré	موصل متكامل
442-01-39	Internal conductor	Conducteur interne	موصل داخلي
442-01-40	Live part	Partie active	جزء مكهرب
442-01-41	Tracking	Cheminement	تكوين مسارات سطحية موصلة جزئياً
442-01-42	Proof tracking index / PTI (abbreviation)	Indice de tenue	معامل ترك اثر
442-01-43	Thermal cut-out	Déclencheur thermique	فصل حراري
442-01-44	Current cut-out	Limiteur de courant	قطع تيار
442-01-45	Trip-free mechanism	Mécanisme à déclenchement libre	آلية حرة الإعتاق
442-01-46	Switching device	Dispositif de coupure	اداة فصل ووصل
442-01-47	Prospective current	Courant présumé	التيار المتوقع
442-01-48	Making capacity	Pouvoir de fermeture	استطاعة توصيل
442-01-49	Breaking capacity	Pouvoir de coupure	سعة قطع
442-01-50	Operating cycle	Cycle de manoeuvres	دورة تشغيل
442-01-51	Uninterrupted neutral	Neutre non coupé	خط تعادل متصل
442-01-52	Main contact	Contact principal	تلامس رئيسي
442-01-53	Common type reference (for accessories)	Référence commune de type	مرجع من النوع العام (للملحقات)
442-01-54	Unique type reference (for accessories)	référence	مرجع فريد (للقطع التكميلية)

SECTION 442-02 CABLE MANAGEMENT SYSTEMS

القسم 442-02 : أنظمة وضع الكبلات

442-02-01	Cable management	Système de câblage	نظام كبلات
442-02-02	Conduit system	Système de conduits	نظام مواسير
442-02-03	Conduit	Conduit	ماسورة
442-02-04	Conduit fitting	Accessoire de conduit	تجهيزات ربط المواسير
442-02-05	Plain conduit	Conduit lisse	ماسورة مستقيمة
442-02-06	Corrugated conduit	Conduit annelé	ماسورة متعرجة
442-02-07	Rigid conduit	Conduit rigide	ماسورة صلبة
442-02-08	Pliable conduit	Conduit cintrable	ماسورة قابلة للثني

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ماسورة ذاتية الاستعادة (إلى شكلها الأصلي)	Conduit transversalement élastique	Self-recovering conduit	442-02-09
ماسورة مرنة	Conduit souple	Flexible conduit	442-02-10
ماسورة عازلة	Conduit isolant	Insulating conduit	442-02-11
ماسورة معدنية	Conduit métallique	Metal conduit	442-02-12
ماسورة غير معدنية	Accessoire de conduit non métallique	Non-metallic conduit	442-02-13
ماسورة مختلطة المادة	Conduit composite	Composite conduit	442-02-14
ماسورة صلبة للخدمة الشاقة	Conduit rigide en acier à haute résistance	Extra-heavy duty rigid steel conduit EHDS (abbreviation)	442-02-15
ماسورة ذات اشتعال غير منتشر	Conduit non propagateur de la flamme	Non-flame propagating conduit	442-02-16
ماسورة قابلة للتسنين	Conduit filetable	Threadable conduit	442-02-17
ماسورة غير قابلة للتسنين	Conduit non filetable	Non threadable conduit	442-02-18
سمك الجدار (للماسورة)	épaisseur de la paroi (d'un conduit)	Wall thickness (of a conduit)	442-02-19
متوسط سمك الجدار (للماسورة)	épaisseur du matériau d'un conduit lisse	Material thickness of a plain conduit	442-02-20
متوسط سمك جدار ماسورة متعرجة	épaisseur du matériau d'un conduit annelé	Material thickness of a corrugated conduit	442-02-21
متوسط سمك جدار ماسورة مختلطة ومستقيمة ومتعرجة	Épaisseur de matériau d'un conduit mixte lisse/annelé	Material thickness of a combined plain and corrugated conduit	442-02-22
تجهيزات عازلة لربط المواسير	Accessoire isolant de conduit	Insulating conduit fitting	442-02-23
تجهيزات معدنية لربط المواسير	Accessoire métallique de conduit	Metal conduit fitting	442-02-24
تجهيزات غير معدنية لربط المواسير	Accessoire non métallique de conduit	Non-metallic conduit fitting	442-02-25
تجهيزات مختلطة لربط المواسير	Accessoire composite de conduit	Composite conduit fitting	442-02-26
تجهيزات ذات اشتعال غير منتشر لربط المواسير	Accessoire de conduit non propagateur de la flamme	Non-flame propagating conduit fitting	442-02-27
وصلة ماسورة	Jonction de conduit	Conduit joint	442-02-28
جلبية مسننة / قارنة مسننة	Manchon fileté	Threaded coupling (of a conduit)	442-02-29
كوع (للمواسير) - تننيه (للمواسير)	Coude (d'un conduit)	Elbow (of a conduit) Bend (of a conduit)	442-02-30
وصلة (لماسورة)	Raccord (d'un conduit)	Nipple (of a conduit)	442-02-31
طرف ماسورة قابل للتسنين (القلوطة)	Entrée filetable pour conduit	Threadable entry for conduit	442-02-32
طرف ماسورة غير قابل للتسنين (القلوطة)	Entrée non filetable pour conduit	Non-threadable entry for conduit	442-02-33
نظام مواسير أرضية للكبلات	Système de goulottes	Cable trunking system	442-02-34
نظام مجارى للكبلات	Système de conduits profilés	Cable ducting system	442-02-35
مكونات نظام (قنوات أو مجارى للكبلات)	Composants d'un Système	System components (of trunking or ducting systems)	442-02-36
طول مواسير الكبلات الرئيسية	(longueur de) goulotte	Trunking length	442-02-37
طول مجارى الكبلات الرئيسية	Longueur de conduit profilé	Ducting length	442-02-38
تجهيزات ربط (للمواسير) ومجارى الكبلات الرئيسية	Accessoire d'un Système	fitting (of trunking or ducting systems)	442-02-39
أداة تثبيت	Dispositif de fixation	Fixing device	442-02-40

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
أداة تركيب المعدات	Dispositif montage d'appareil	Apparatus mounting device	442-02-41
وحدة خدمة أرضية	Bloc de distribution au plancher	Floor service unit	442-02-42
وحدة تفتيش أرضية	Bloc d'accès au plancher	Floor access unit	442-02-43
SECTION 442-03 PLUGS AND SOCKET-OUTLETS			
القسم 442-03 : قوابس ومقابس			
قابس	Fiche	Plug	442-03-01
مقبس (مخرج)	Socle de prise de courant	Socket-outlet	442-03-02
قابس ومقبس (مأخذ ومخرج)	Prise de courant	Plug and socket outlet	442-03-03
مقبس ثابت (مخرج ثابت)	Socle fixe de prise de courant	Fixed socket-outlet	442-03-04
مغلق وقاية	Obturbateur	Shutter	442-03-05
مقبس (مخرج) بمنزلة داخلي	Socle à verrouillage	Interlocked socket outlet	442-03-06
مقبس منقول	Socle mobile de prise de courant	Portable socket-outlet	442-03-07
مقبس (مخرج) متعدد	Socle multiple de prise de courant	Multiple socket-outlet	442-03-08
مقبس (مخرج) أجهزة	Socle de prise courant pour appareils d'utilisation	Socket-outlet for appliances	442-03-09
أداة احتجاز	Dispositif de retenue	Retaining device	442-03-10
قابس (مأخذ) بمصهر	Fiche avec fusible	Fused plug	442-03-11
قابس (مأخذ) محدد الاتجاه	Fiche polarisée	Polarized plug	442-03-12
مقبس (مخرج) بمفتاح	Socle de prise de courant avec interrupteur	Switched socket-outlet	442-03-13
وحدة مقابس (مخارج) متعددة بمفاتيح	Socle de prise de courant à interrupteur multiple	Multiple switched socket-outlet	442-03-14
بكرة بكيبل	Enrouleur	Cable reel	442-03-15
بكرة متنقلة بكيبل	Enrouleur mobile	Portable cable reel	442-03-16
بكرة ثابتة بكيبل	Enrouleur fixe	Fixed cable reel	442-03-17
وصلة كبل مرنة مثبتة غير قابلة للفصل	Câble souple non-détachable	Non-detachable flexible cable or cord	442-03-18
موائم - مهائلي (للملحقات)	Adaptateur (pour le petit appareillage)	Adaptor (for accessories)	442-03-19
موائم (مهائلي) متعدد السكك (للملحقات)	Adaptateur multiple (pour le petit appareillage)	Multiway adaptor (for accessories)	442-03-20
موائم بيني (وسطى) (للملحقات)	Adaptateur intermédiaire (pour le petit appareillage)	Intermediate adaptor (for accessories)	442-03-21
موائم تبديل (تحويل) (للملحقات)	Adaptateur de conversion (pour le petit appareillage)	Conversion adaptor (for accessories)	442-03-22
SECTION 442-04 : SWITCHES			
القسم 442-04 : مفاتيح			
مفتاح مدمج	Interrupteur incorporé	Incorporated switch	442-04-01
مفتاح متكامل	Interrupteur intégré	Integrated switch	442-04-02
مفتاح ذو فجوة متناهية الصغر	Interrupteur à faible distance d'ouverture des contacts	Switch of micro-gap construction	442-04-03
مفتاح دوّار	Interrupteur rotatif	Rotary switch	442-04-04
مفتاح ذو رافعة	Interrupteur à levier	Lever switch	442-04-05
مفتاح قلاب	Interrupteur à touche basculante	Rocker switch	442-04-06
مفتاح بزر دفع	Interrupteur à bouton poussoir	Push-button switch	442-04-07

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-04-08	Cord operated switch	Interrupteur à tirage	مفتاح بحبل تشغيل
442-04-09	Push-pull switch	Interrupteur poussez-tirez	مفتاح دفع جذب
442-04-10	Biased switch	Interrupteur prépositionné	مفتاح انحيازي
442-04-11	Cord switch	Interrupteur pour câble souple	مفتاح توصيلة
442-04-12	Direct actuation	Manoeuvre direct	تحريك مباشر
442-04-13	Indirect actuation	Manoeuvre indirecte	تحريك غير مباشر
442-04-14	Actuating member	Organe de manoeuvre	عضو تحريك
442-04-15	Actuating means	Liaison de manoeuvre	وسائل حث على الحركة
442-04-16	Full disconnection	Coupure totale	فصل تام
442-04-17	Micro-disconnection	Micro-coupure de circuit	فصل منشري دقيق
442-04-18	Electromechanically operated contact mechanism	Mécanisme de contact commandé électromécaniquement	الآلة تلامس تشغيل كهروميكانيكي
442-04-19	Semiconductor switching device	Dispositif de coupure à semi-conducteur	أداة فصل ووصل تعمل بأشباه الموصلات
442-04-20	Electronic momentary contact switch	Interrupteur électronique à contact momentané	مفتاح تلامس لحظي إلكتروني
442-04-21	Mechanical control unit	élément de réglage mécanique	وحدة تحكم ميكانيكية
442-04-22	Electronic control unit	élément de réglage électronique	وحدة تحكم إلكترونية
442-04-23	Electronic extension unit	élément électronique périphérique unit	وحدة إلكترونية للتحكم عن بعد
442-04-24	Protective impedance	Impédance de protection	ممانعة (معاوقة) وقائية
442-04-25	Remote control switch / RCS (abbreviation)	télerupteur	مفتاح تحكم عن بعد
442-04-26	Control circuit	Circuit de commande	دائرة تحكم
442-04-27	Incorporated hand-operated device (of a remote control switch)	Commande manuelle incorporée	أداة مدمجة تعمل يدويا (المفتاح تحكم عن بعد)
442-04-28	Control mechanism	Mécanisme de commande	آلية تحكم
442-04-29	Switching circuit	Circuit de l'interrupteur	دائرة فصل ووصل
442-04-30	Latching remote control switch	Télerupteur à verrouillage	مفتاح تحكم عن بعد بمزلاج
442-04-31	Disconnectable remote control switch	Télerupteur débrochable	مفتاح تحكم عن بعد قابل للفك
442-04-32	Delay time (of a time-delay switch)	temporisation	زمن تأخير (المفتاح تأخير زمني)
442-04-33	Time-delay switch / TDS (abbreviation)	Interrupteur temporisé	مفتاح تأخير زمني
442-04-34	Delay device	Dispositif de temporisation	أداة تأخير
442-04-35	Resetting time-delay switch / Resetting TDS	Minuterie à recyclage	مفتاح إعادة ضبط بتأخير زمني / إعادة ضبط
442-04-36	Disconnectable time-delay switch / disconnectable TDS	Minuterie débrochable	مفتاح بتأخير زمني قابل للفك
442-04-37	Integral switching device	Dispositif de coupure incorporé	أداة فصل ووصل تكاملية
SECTION 442-05 CIRCUIT-BRAKERS & SIMILAR EQUIPMENT FOR HOUSEHOLD USE		القسم 442-05 : القواطع والتجهيزات المشابهة العائدة للأدوات المنزلية	
442-05-01	Circuit-breaker RCD (abbreviation)	disjoncteur	قاطع دائرة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-05-02	Residual current device	Dispositif (de coupure) différentiel	أداة تعمل بالتيار المتبقي
442-05-03	Residual current operated circuit-breaker without integral overcurrent protection RCCB (abbreviation)	Interrupteur différentiel sans protection incorporée contre les surintensités	قاطع دارة يعمل بالتيار المتبقي غير مدمج به وقاية ضد زيادة التيار
442-05-04	Residual current operated circuit-breaker with integral overcurrent protection RCBO (abbreviation)	Disjoncteur différentiel sans protection incorporée contre les surintensités	قاطع دارة يعمل بالتيار المتبقي مدمج به وقاية ضد زيادة التيار
442-05-05	Time-delay current device	Dispositif différentiel temporisé	أداة تأخير زمني تعمل بالتيار المتبقي
442-05-06	Residual current device without auxiliary source	Dispositif différentiel	أداة تعمل بالتيار المتبقي بدون مصدر مساعد
442-05-07	Residual current device with auxiliary source	Dispositif différentiel avec source auxiliaire	أداة تعمل بالتيار المتبقي مزودة بمصدر مساعد
442-05-08	Residual current device functionally independent of line voltage	Dispositif différentiel fonctionnellement indépendant de la tension	أداة تعمل بالتيار المتبقي تؤدي وظيفتها مستقلة عن جهد الخط
442-05-09	Residual current device functionally dependant on line voltage	Dispositif différentiel fonctionnellement dépendant de la tension d'alimentation	أداة تعمل بالتيار المتبقي تؤدي وظيفتها بالاعتماد على جهد الخط
442-05-10	Reset residual current device	Dispositif différentiel à réarmement	أداة إعادة ضبط تعمل بالتيار المتبقي
442-05-11	Residual current device with intentional time-delay	Dispositif différentiel à possibilité de retard	أداة تعمل بالتيار المتبقي بتأخير زمني متعمد
442-05-12	Short-circuit protective device (for a residual current device) SCPD (abbreviation)	Dispositif de protection contre les courts-circuits	أداة وقاية من دارة القصر (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-13	Overcurrent protective Device (for a residual current device)	Dispositif de protection contre les surintensités	أداة وقاية من زيادة التيار (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-14	Overload protective device (for a residual current device)	Dispositif de protection contre les surcharges	أداة وقاية من زيادة الحمل (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-15	Trip-free residual current device	Dispositif différentiel à déclenchement libre	أداة تعمل بالتيار المتبقي مؤمنة ضد الإعتاق
442-05-16	Electromagnetic contactor	Contacteur électromagnétique	ملامس كهربائي مغناطيسي
442-05-17	Pneumatic contactor	Contacteur pneumatique	ملامس يعمل بضغط الهواء
442-05-18	Electro-pneumatic contactor	Contacteur électropneumatique	ملامس يعمل بالكهرباء وضغط الهواء
442-05-19	Residual current	Courant différentiel résiduel	تيار متبقي
442-05-20	Residual operating current	Courant différentiel de fonctionnement	تيار متبقي كاف للتشغيل
442-05-21	Residual non-operating current	Courant différentiel de non-fonctionnement	تيار متبقي غير كاف للتشغيل
442-05-22	Conditional residual short-circuit current	Courant différentiel conditionnel de court-circuit	تيار قصر دارة متبقي مشروط
442-05-23	Limiting non-actuating time	Temps limite de non-réponse	أقصى زمن لعدم التحريك (اللفظ)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-05-24	Detection (of a residual current)	Détection (d'un courant différentiel)	كشف (للتيار المتبقي)
442-05-25	Evaluation (of a residual current)	Mesure (d'un courant différentiel)	تقييم (للتيار المتبقي)
442-05-26	Interruption	Coupure (pour un dispositif de coupure différentiel)	قطع (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-27	Residual making and breaking capacity	Pouvoir de fermeture et de coupure différentiel	سعة فصل ووصل التيار المتبقي
442-05-28	Conditional short-circuit current (for a residual current device)	Courant conditionnel de court-circuit (pour un dispositif de coupure différentiel)	تيار دائرة قصر مشروط (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-29	Auxiliary source	Source auxiliaire	مصدر مساعد
442-05-30	Auxiliary contact	Contact auxiliaire	تلامس مساعد
442-05-31	a-contact / Make contact	Contact de fermeture contact (a)	تلامس للوصل
442-05-32	b-contact / Break contact	Contact d'ouverture contact (b)	تلامس للفصل
442-05-33	Limiting value of the operating voltage of the auxiliary source (symbol : U_x)	Valeur limite de la tension de fonctionnement de la source auxiliaire	قيمة حدية لجهد تشغيل المصدر المساعد (رمز : U_x)
442-05-34	Opening voltage of the auxiliary source for residual current devices which open automatically in case of failure of the auxiliary source	Tension d'ouverture de la source auxiliaire pour dispositif différentiel ouvrant automatiquement en cas de défaillance de la source auxiliaire	جهد الفتح للمصدر المساعد للأدوات التي تعمل بالتيار المتبقي والتي تفتح تلقائياً في حال فشل المصدر المساعد.
442-05-35	Influencing quantity (for a residual current device)	Grandeur d'influence	الكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-36	Reference value of an influencing quantity (for a residual current device)	Valeur de référence d'une grandeur d'influence	قيمة مرجعية للكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-37	Reference conditions of influencing quantities (for a residual current device)	Conditions de référence des grandeurs d'influence	الأحوال المرجعية للكميات المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-38	Preferred range of an influencing quantity (for a residual current device)	Domaine préférentiel d'une grandeur d'influence	النطاق المفضل للكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-39	Extreme range of an influencing quantity (for a residual current device)	Domaine extrême d'une grandeur d'influence	النطاق الأقصى للكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-40	(Overcurrent) protected pole (of a circuit-breaker)	Pôle (d'un disjoncteur) protégé contre les surintensités	قطب محمي (من زيادة التيار) (لقاطع دارة)
442-05-41	unprotected pole (of a circuit-breaker)	Pôle (d'un disjoncteur) non protégé contre les surintensités	قطب غير محمي (من زيادة التيار) (لقاطع دارة)
442-05-42	Current delay angle (symbol α)	Angle de retard de conduction	زاوية تأخير تيار (رمز α)
442-05-43	Uninterrupted duty (for a switching device)	Service ininterrompu	أداء غير منقطع (لأداة فصل ووصل)
442-05-44	Overload release	Déclencheur de surcharge	انعتاق من زيادة الحمل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-05-45	Switched neutral pole	Pôle neutre de sectionnement	قطب لفصل ووصل خط التعادل
442-05-46	Instantaneous tripping current (of a circuit-breaker)	Courant de déclenchement instantané	تيار الإعتاق اللحظي (لقاطع دارة)
442-05-47	Tripping characteristic (of a circuit-breaker)	Caractéristique de déclenchement	خصائص الإعتاق (لقاطع دارة)
442-05-48	Short-circuit (making and Breaking) capacity	Pouvoir de coupure (et de fermeture) en court-circuit	استطاعة (سعة) وصل وقطع دارة القصر
442-05-49	Ultimate short-circuit breaking capacity	Pouvoir de coupure limite en court-circuit	استطاعة (سعة) القطع القصوى لتيار القصر
442-05-50	Service short-circuit breaking capacity	Pouvoir de coupure de service en court-circuit	استطاعة (سعة) قطع دارة القصر في الخدمة
442-05-51	Power-frequency recovery voltage	Tension de rétablissement à fréquence industrielle	جهد استرداد بتردد إسمي
442-05-52	Cycling trip-free circuit-breaker	Disjoncteur à déclenchement cyclique	قاطع دارة مؤمن ضد تكرار الإعتاق
442-05-53	Tripping time	Temps de déclenchement	زمن فصل
442-05-54	Conventional non-tripping current (symbol Int)	Courant conventionnel de non-déclenchement	التيار الاصطلاحي (المعتاد) لعدم الفصل
442-05-55	Conventional tripping current (symbol I _t)	Courant conventionnel de déclenchement	التيار الاصطلاحي (المعتاد) للفصل
442-05-56	Instantaneous non-tripping current (symbol I _{ni})	Courant de non-déclenchement	التيار اللحظي لعدم للفصل (رمز: I _{ni})
442-05-57	Non-tripping characteristic	Caractéristique de non-déclenchement	خصائص عدم للفصل
442-05-58	Energizing input-quantity	Grandeur d'alimentation d'entrée	شحن الكمية الداخلة
442-05-59	(I ² t) characteristic of a switching device	Caractéristique Rt d'un dispositif de coupure	خاصية (I ² t) لأداة الفصل الوصل
442-05-60	Selectivity-limit current (symbol : Is)	Courant limite	تيار حد التمييز (الانتقائية) (رمز: Is)
442-05-61	Take-over current (symbol): IB	Courant d'intersection	تيار التجاوز (رمز: IB)
442-05-62	Non-operating over-current in the main circuit	Surintensité de non-fonctionnement dans le circuit principal	تيار زائد غير كاف لتشغيل الدارة الرئيسية
442-05-63	Limiting value of the non-operating current in case of unbalanced load in a multiphase circuit	Valeur limite du courant de non-fonctionnement en service déséquilibré	القيمة الحدية للتيار غير الكافي للتشغيل في حالة حمل غير متزن في دارة متعددة الأطوار
442-05-64	Limiting value of the non-operating current in case of balanced load	Valeur limite du courant de non-fonctionnement en service équilibré	القيمة الحدية للتيار غير الكافي للتشغيل في حالة حمل متزن

SECTION:442-06: CONNECTING DEVICES

القسم 442-06 : أدوات توصيل

442-06-01	Connecting device	Dispositif de connexion	أداة توصيل
442-06-02	Tapping	Dérivation	تفريع
442-06-03	7Thread-cutting screw	Vis auto-taraudeuse à découpe	قلم تسنين (قلوطة) داخلية بالقطع
442-06-04	Thread-forming screw	Vis auto-taraudeuse ayant un filet ininterrompu	قلم تسنين (قلوطة) داخلية بالتشكيل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-06-05	Terminal (for accessories)	Borne (pour le petit appareillage)	طرف (نهاية) (للملحقات)
442-06-06	Termination	Sortie	توصيل أطراف (نهايات)
442-06-07	Flat quick-connect termination	Bornes plates à connexion rapide	طرف (نهاية) مستوي سريع التوصيل
442-06-08	Screw terminal	Borne à serrage sous tête de vis	طرف توصيل بمسمار ملولب (قلالوط)
442-06-09	Saddle terminal	Borne à plaquette	طرف توصيل بكلايب سرجي
442-06-10	Saddle clamping unit	Dispositif de serrage à plaquette	وحدة ربط بكلاية سرجية
442-06-11	Screwless type terminal	Borne sans vis	طرف توصيل غير ملولب (مقلوط) (يربط بالضغط)
442-06-12	Clamping unit	Organe de serrage	وحدة ربط (تثبيت)
442-06-13	Screwless-type clamping unit	Organe de serrage sans vis	وحدة ربط (تثبيت) من النوع غير الملولب (المقلوط)
442-06-14	Mantle terminal	Borne à capot taraudé	طرف غلافي مخفي (طرف مخفي)
442-06-15	Mantle clamping unit	Dispositif de serrage à capot taraudé	وحدة ربط (تثبيت) غلافية مخفية/ (وحدة تثبيت مخفية)
442-06-16	Lug terminal	Bornes pour cosse ou barrette	طرف (نهاية) بعروة
442-06-17	Screw type terminal	Borne à vis	طرف ربط ملولب (مقلوط)
442-06-18	Screw clamping unit	Dispositif de serrage à serrage sous tête de vis	وحدة ربط (تثبيت) بمسمار قلالوط (ملولب)
442-06-19	Screw-type clamping unit	Dispositif de serrage à vis	وحدة ربط (تثبيت) من النوع الملولب (المقلوط)
442-06-20	Solder terminal	Borne à souder	طرف (نهاية) بالحام
442-06-21	Pillar clamping unit	Dispositif de serrage à trou	وحدة ربط (تثبيت) بدعامة
442-06-22	Pillar terminal	Borne à trou	طرف (نهاية) بدعامة
442-06-23	Stud terminal	Borne à goujon fileté	طرف (نهاية) بمسمار ملولب (مقلوط)
442-06-24	Sad clamping unit	Dispositif de serrage à goujon fileté	وحدة ربط (تثبيت) بمسمار ملولب (مقلوط)
442-06-25	Female connector	clip	وصلة انثى
442-06-26	Flat male tab	languette	طرف (نهاية) توصيل ذكري مستوي
442-06-27	Junction	Jonction	وصلة
442-06-28	Connecting terminal plate	Plaque à bornes de connexion	لوحة طرف (نهاية) التوصيل
442-06-29	Multiway terminal block	Barrette de jonction	مجموعة أطراف (نهايات) توصيل متعدد الاتجاهات
442-06-30	Junction block	Bloc de jonction	مجموعة توصيل
442-06-31	Tapping block	Bloc de dérivation	مجموعة تقريع
442-06-32	Rated connecting capacity	Capacité assignée de connexion	استطاعة (سعة) توصيل مقننة
442-06-33	Insulation piercing connecting device IPCD (abbreviation)	Dispositif de connexion à perçage de l'isolant	أداة توصيل ثاقبة للعزل
442-06-34	Reusable insulation piercing connecting device reusable IPCD	Dispositif de connexion à perçage de l'isolant réutilisable	أداة توصيل ثاقبة للعزل وممكنة الاستخدام

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-06-35	Non-reusable insulation piercing connecting device non-reusable IPCD	Dispositif de connexion à perçage de l'isolant non réutilisable	أداة توصيل ثاقبة للعزل للاستخدام مرة واحدة
442-06-36	Twist-on connecting device TOCD (abbreviation)	Dispositif de connexion par épissure	أداة توصيل ملوية
442-06-37	Reusable twist-on connecting device	Dispositif de connexion par épissure réutilisable	أداة توصيل ملوية متكررة الاستخدام
442-06-38	Non-reusable twist-on connecting device	Dispositif de connexion par épissure non réutilisable	أداة توصيل ملوية للاستخدام مرة واحدة
442-06-39	Rated insulation voltage (of a connecting device)	Tension d'isolement assignée (d'un dispositif de connexion)	جهد مقنن للعزل (لأداة توصيل)
442-06-40	Flat male test tab	Languette d'essai	طرف اختبار ذكري مستوي
442-06-41	Maximum permissible temperature / Maximum service temperature	Température maximale permise; Température maximale de service	أقصى درجة حرارة مسموح بها / أقصى درجة حرارة للخدمة

SECTION 442-07: APPLIANCE COUPLER

القسم 442-07 : قارن جهاز كهربائي

442-07-01	Appliance coupler	Connecteur (d'utilisation)	قارن جهاز كهربائي
442-07-02	Connector	Prise mobile	وصلة (رابط)
442-07-03	Appliance inlet	Socle de connecteur	مدخل جهاز كهربائي
442-07-04	Cordset	Cordon-connecteur	طرف توصيل (الجهاز الكهربائي)
442-07-05	Cord extension set	Cordon-prolongateur	تطويلة طرف توصيل (الجهاز الكهربائي)
442-07-06	Interconnection cord set	Cordon-connecteur d'interconnexion	طرف ربط بيني للأجهزة الكهربائية
442-07-07	Interconnection coupler	Connecteur d'interconnexion	قارن توصيل بيني
442-07-08	Appliance outlet	Socle femelle de connecteur	مخرج على جهاز
442-07-09	Plug connector	Fiche mobile	قابس توصيل

SECTION 442-8: BOXES

القسم 442-08 : صناديق

442-08-01	Mounting box	Boîte de montage	صندوق تثبيت
442-08-02	Outlet box	Boîte de sortie de câble	صندوق مخرج
442-08-03	Junction box	Boîte de jonction	صندوق توصيل
442-08-04	Tapping box	Boîte de dérivation	صندوق تقريع

IEC PUBLICATION 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS OF BUILDINGS

الفصل 826: التركيبات الكهربائية للمباني

SECTION 826-01 : CHARACTERISTICS OF INSTALLATIONS

القسم 826-01 : خصائص التركيبات

826-01-01	Electrical installation (of a building)	Installation électrique	تركيبات كهربائية (لمبنى)
826-01-02	Origin of an electrical installation service entrance (USA)	Origine d'une installation électrique	مصدر التغذية لمنشأة كهربائية
826-01-03	Neutral conductor (symbol N)	Conducteur neutre (Symbole N)	موصل حيادي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
826-01-04	Ambient temperature	Température ambiante		درجة الحرارة المحيطة
826-01-05	Electric supply systems for safety service	Système d'alimentation électrique pour services de sécurité - Alimentation pour services de sécurité		نظام تغذية كهربائية لخدمات السلامة
826-01-06	Standby electric supply system	Système d'alimentation électrique de remplacement - Alimentation de remplacement		نظام تغذية كهربائي احتياطي
826-01-07	Safety electric source	Source électrique de sécurité		مصدر كهرباء آمن
826-01-08	Standby electric source	Source électrique de remplacement		مصدر كهرباء احتياطي
SECTION 826-02: VOLTAGES			القسم 826-02 : الجهود	
826-02-01	Nominal voltage (of an installation)	Tension nominale		الجهود الاسمي (للتركيبات)
826-02-02	Touch voltage	Tension de contact		جهود اللمس
826-02-03	Prospective touch voltage	Tension de contact présumée		جهود اللمس المتوقع
826-02-04	Conventional touch voltage limit	Tension limite conventionnelle de contact		الحد الاصطلاحي لجهود اللمس
SECTION 826 – 03: ELECTRIC SHOCK			القسم 826-03 : الصدمة الكهربائية	
826-03-01	Live part	Partie active	جزء حي	جزء مكهرب
826-03-02	Exposed conductive part	Partie conductrice accessible		جزء موصل مكشوف (معرض)
826-03-03	Extraneous conductive part	Élément conducteur (étranger à l'installation électrique)		جزء موصل بشكل عرضي
826-03-04	Electric shock	Courant électrique		صدمة كهربائية
826-03-05	Direct contact	Contact direct		تلامس مباشر
826-03-06	Indirect contact	Contact indirect		تلامس غير مباشر
826-03-07	Shock current	Courant de choc		تيار الصدمة
826-03-08	Leakage current (in an installation)	Courant de fuite		تيار التسرب (في التركيبات الكهربائية)
826-03-09	Residual current	Courant différentiel résiduel		تيار متبقى
826-03-10	Simultaneously accessible parts	Parties simultanément accessibles		الاجزاء التي من الممكن الوصول اليها معا
826-03-11	Arm's reach	Volume d'accessibilité au toucher		مدى الذراع
826-03-12	Enclosure	Enveloppe		غلاف خارجي (حاوي)
826-03-13	Barrier	Barrière		حاجز
826-03-14	Obstacle	Obstacle		عائق
826-03-15	Hazardous live-part	Partie active dangereuse		جزء حي (مكهرب) خطر
826-03-16	Protective limitation of steady-state current and Charge	Protection par limitation du courant permanent et de la quantité d'électricité		تحديد الحماية لتيار حالة الثبات و الشحنة
826-03-17	Basic insulation	Isolation principale		عزل أساسي
826-03-18	Supplementary insulation	Isolation supplémentaire	عزل تكميلي	عزل إضافي
826-03-19	Double insulation	Double isolation	عزل مضاعف	عزل مزدوج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
826-03-20	Reinforced insulation	Isolation renforcée	عزل مدعم	عزل مقوّى
SECTION 826 – 04: EARTHING			القسم 826-04 : التـأريض	
826-04-01	Earth / Ground (USA)	Terre		الأرض
826-04-02	Earth electrode	Prise de terre		قطب أرضي
826-04-03	Total earthing resistance	Résistance globale de mise à la terre		مقاومة التأريض الكلية
826-04-04	Electrically independent earth electrodes	Prises de terre électriquement distinctes		قطب أرضي مستقل كهربائياً
826-04-05	Protective conductor (symbol PE) / Equipment grounding conductor (USA)	Conducteur de protection		موصل (ناقل) حماية
826-04-06	PEN conductor	Conducteur PEN		موصل محايد مؤرض وقائي (رمز PEN)
826-04-07	Earthing conductor / Grounding electrode conductor (USA)	Conducteur de terre		موصل (ناقل) أرضي / قطب أرضي
826-04-08	Main earthing terminal / Main earthing bar groundbus (USA)	Borne principale de terre		طرف تأريض رئيس
826-04-09	Equipotential bonding	Liaison équipotentielle		ربط متساوي الجهد
826-04-10	Equipotential bonding conductor	Conducteur d'équipotentialité		موصل ربط متساوي الجهد
SECTION 826 – 05 ELECTRICAL CIRCUITS			القسم 826-05 : الدارات الكهربائية	
826-05-01	(Electrical) circuit (of an installation)	Circuit (électrique)		دائرة (كهربائية) (للتركيبات)
826-05-02	Distribution circuit (of buildings)	Circuit de distribution		دائرة توزيع (للمباني)
826-05-03	Final circuit (of buildings) / Branch circuit (USA)	Circuit terminal		دائرة نهائية (للمباني)
826-05-04	Design current (of a circuit)	Courant d'emploi		تيار التصميم (للدائرة)
826-05-05	(Continuous) current-carrying capacity (of a conductor) Ampacity (USA)	Courant (permanent) admissible (d'un conducteur)		التيار (الدائم) المسموح به (للموصل)
826-05-06	Overcurrent	surintensité		تيار زائد
826-05-07	Overload current (of a circuit)	Courant de surcharge		تيار الحمل الزائد (للدائرة)
826-05-08	Solid (short-circuit current)	Courant de court-circuit (franc)		تيار قصر الدارة المباشر
826-05-09	Conventional operating current (of a protective device)	Courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection)		تيار تشغيل اصطلاحي (لجهاز وقاية)
826-05-10	Overcurrent detection	Détection de surintensité		كشف التيار الزائد
SECTION 826 – 06 CANALISATIONS			القسم 826-06 : نظم توصيل	
826-06-01	Wiring system	Canalisation (électrique)		نظام التوصيلات الكهربائية
826-06-02	Building void	Vide de construction		فراغ في بناء
826-06-03	Conduit	Conduit	مجرى	ماسورة
826-06-04	Cable trunking system	goulotte		نظام مجاري كبلات
826-06-05	Cable channel	Caniveau		قناة كبل

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
نفق كبلات	Galerie	Cable tunnel	826-06-06
صينية حاملة للكبلات	Chemin de câbles	Cable tray	826-06-07
سلم حامل للكبلات	Échelle de câbles	Cable ladder	826-06-08
دعائم حاملة للكبلات	corbeaux	Cable brackets	826-06-09
مرابط	Serre-câbles /colliers	Cleats Clamps	826-06-10
القسم 826-07 : تجهيزات (معدات) أخرى			
معدة كهربائية	Matériel électrique	Electrical equipment	826-07-01
معدة مستخدمة للتيار	Matériel d'utilisation	Current-using equipment	826-07-02
معدات التشغيل (الفصل والوصل) ومعدات التحكم	appareillage	Switchgear and controlgear	826-07-03
معدة منقولة	Matériel mobile	Portable equipment	826-07-04
معدة تحمل باليد	Matériel portatif (à main)	Hand-held equipment	826-07-05
معدة ساكنة	Matériel fixe	Stationary equipment	826-07-06
معدة ثابتة	Matériel installé à poste fixe	Fixed equipment	826-07-07
القسم 826-08 : العزل والفصل والوصل			
فصل	Sectionnement	Isolation	826-08-01
الفصل للصيانة الميكانيكية	Coupure pour entretien mécanique	Switching-off for mechanical maintenance	826-08-02
فصل ووصل طوارئ	Coupure d'urgence	Emergency switching	826-08-03
توقف طوارئ	Arrêt d'urgence	Emergency stopping	826-08-04
فصل ووصل تشغيلي	Commande fonctionnelle	Functional switching	826-08-05
القسم 826-09 : مؤهلات الأشخاص			
شخص ماهر	Personne qualifiée	Skilled person	826-09-01
شخص مدرب (موجه)	Personne avertie	Instructed person	826-09-02
شخص عادي	Personne ordinaire	Ordinary person	826-09-03
الفصل 845 : الإضاءة			
القسم 845-01 : الإشعاع، كميات ووحدات			
SECTION 845-01-Radiation, Quantities and Units			
أ) مصطلحات عامة			
إشعاع (كهرومغناطيسي)	Rayonnement électromagnétique	(electromagnetic) Radiation	845-01-01
إشعاع بصري	Rayonnement optique	Optical radiation	845-01-02
إشعاع مرئي	Rayonnement visible	Visible radiation	845-01-03
الأشعة تحت الحمراء	Rayonnement infrarouge	Infrared radiation	845-01-04
الأشعة فوق البنفسجية	Rayonnement ultraviolet	Ultraviolet radiation	845-01-05
ضوء	Lumière	Light	845-01-06
إشعاع أحادي اللون	Radiation monochromatique	Monochromatic radiation	845-01-07
طيف (للإشعاع)	Spectre	Spectrum (of a radiation)	845-01-08
إشعاع طيفي	Raie spectrale	Spectral line	845-01-09
إشعاع مستقطب	Rayonnement polarisé	Polarized radiation	845-01-10
إشعاع مترابط	Rayonnement cohérent	Coherent radiation	845-01-11
تداخل	Interférence	Interference	845-01-12
الانحراف الموجي، حيود	diffraction	Diffraction	845-01-13
طول الموجة (λ)	Longueur d'onde	Wavelength (λ)	845-01-14
الرقم الموجي (σ)	Nombre d'ondes	Wave number (σ)	845-01-15

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
طيفي	Spectral	Spectral	845-01-16
تركيز الطيف؛ توزيع الطيف	densité spectrale	Spectral concentration, spectral distribution	845-01-17
توزيع طيفي نسبي	répartition spectrale relative	Relative spectral distribution	845-01-18
مصدر نقطي	Source ponctuelle	Point source	845-01-19
زاوية نصف قطرية مجسمة	stéradian	Steradian (sr)	845-01-20
B. Radiant, Luminous and Photon quantities and their Units			
محفز للضوء	Stimulus lumineux	Light stimulus	845-01-21
الفاعلية المنيرة الطيفية	efficacité lumineuse relative spectrale	Spectral luminous efficiency	845-01-22
المراقب الفوتومتري طبقاً للمواصفات القياسية CIE	Observateur de référence photométrique CIE	CIE standard photometric observer	845-01-23
الدفق الإشعاعي	Flux énergétique	Radiant flux (Φ_e ; Φ_P)	845-01-24
الدفق المنير	Flux lumineux	Luminous flux (Φ_v ; Φ)	845-01-25
الدفق (الفيض) الفوتوني	Flux photonique	Photon flux (Φ_p ; Φ)	845-01-26
الطاقة الإشعاعية	Énergie rayonnante	Radiant energy (Q_e ; Q_e)	845-01-27
كمية الضوء	Quantité de lumière	Quantity of light (Q_v ; Q)	845-01-28
عدد الفوتونات	Nombre de photons	Number of photons (N_p ; Q_p ; Q)	845-01-29
شدة الإشعاع (المصدر ما في اتجاه معين)	Intensité énergétique	Radiant Intensity (I_e ; I)	845-01-30
الشدة المنيرة	Intensité lumineuse	Luminous intensity (I_v ; I)	845-01-31
شدة الفوتونات	Intensité photonique	Photon intensity (I_p ; I)	845-01-32
المدى الهندسي لحزمة أشعة	Étendue Géométrique	Geometric extent (of a beam of rays) [G]	845-01-33
الإشعاعية	Luminance énergétique, radiance	Radiance (L_e ; L)	845-01-34
الإنارية	Luminance (lumineuse), Luminance visuelle	Luminance (L_v ; L)	845-01-35
إشعاعية الفوتونات	Luminance photonique	Photon radiance (L_p ; L)	845-01-36
الإشعاعية (كثافة الإشعاع الساقط)	Éclairement énergétique	Irradiance (E_e ; E)	845-01-37
الاستنارة	Éclairement (Lumineux)	Illuminance (E_v ; E)	845-01-38
إشعاعية الفوتونات	Éclairement photonique	Photon irradiance (E_p ; E)	845-01-39
إشعاعية كروية (غير اتجاهية)	Éclairement sphérique énergétique	Spherical irradiance ($E_{e,o}$; E_o)	845-01-40
كثافة الدفق (الفيض) الإشعاعي الأسطواني	Éclairement cylindrique énergétique	Cylindrical irradiance ($E_{e,z}$; E_z)	845-01-41
التعرض للإشعاع (النقطة على السطح لزم من معين)	exposition énergétique	Radiant exposure (H_e ; H)	845-01-42
التعرض للضوء (نقطة على السطح لزم من معين)	exposition Lumineuse, Luminaire	Luminous exposure (H_v ; H)	845-01-43
التعرض الفوتوني (النقطة على السطح لزم من معين)	exposition photonique	Photon exposure (H_p ; H)	845-01-44
التعرض لإشعاع كروي	exposition sphérique énergétique	Radiant spherical exposure	845-01-45
التعرض لإشعاع أسطواني	exposition cylindrique énergétique	Radiant cylindrical exposure	845-01-46
مخرج مشع	Existence énergétique	Radiant exitance (M_e ; M)	845-01-47
مخرج إضاءة	Existence lumineuse	Luminous exitance (M_v ; M)	845-01-48
مخرج فوتون	Existence photonique	Photon exitance (M_p ; M)	845-01-49

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
شمعة (وحدة قياس الشدة المنيرية)	Candela	Candela (cd)	845-01-50
لومن (وحدة قياس التدفق الضوئي)	Lumen	Lumen (lm)	845-01-51
لوكس (وحدة قياس الإنارة)	Lux	Lux (lx)	845-01-52
شمعة لكل متر مربع	Candela par mètre carré	Candela per square meter (cd.m-2)	845-01-53
المردود الإشعاعي	rendement énergétique	Radiant efficiency (η_e ; η)	845-01-54
فاعلية (مردود) منيرية لمصدر ما	efficacité lumineuse d'une source	Luminous efficiency of source (η_v ; η)	845-01-55
فاعلية ضيائية للإشعاع	efficacité lumineuse d'un rayonnement	Luminous efficiency of radiation (K)	845-01-56
فاعلية (كفاءة) منيرية نسبية	efficacité lumineuse relative	Luminous efficiency (of radiation) (V)	845-01-57
استضاءة مكافئة	luminance Équivalente	Equivalent luminance (L_{eq})	845-01-58
لمعان نقطي (تألق)	Éclat apparent	Point brilliance (E_v ; E)	845-01-59
المقدار الظاهري	magnitude apparente	Apparent magnitude [m]	845-01-60
القسم 845-02 : الرؤيا، ترجيع اللون			
SECTION 845-02 : VISION, COLOUR RENDERING			
أ) العين			
شبكة العين	rétine	Retina	845-02-01
خلايا شبكية مخروطية	cônes	Cones	845-02-02
خلايا شبكية على شكل قضبان، المتحسسات القضيبية	Bâtonnets	Rods	845-02-03
البقعة الصفراء (في شبكة العين)	Tache jaune; macula lutea	Yellow spot	845-02-04
النقرة /مركز الشبكة	fovéa	Fovea; fovea centralism	845-02-05
المنطقة الوسطى من النقرة	foveola	Foveola	845-02-06
تكيف	adaptation	Adaptation	845-02-07
التكيف اللوني	adaptation chromatique	Chromatic adaptation	845-02-08
رؤية نهاريّة، رؤيا مضنية	vision photopique	Photopic vision	845-02-09
رؤيا مظلمة، رؤيا ليلية	vision Scotopique	Scotopic vision	845-02-10
رؤية ضبابية، رؤية ظلّية رؤيا وسطية بين المضنية والمظلمة	vision mésopique	Mesopic vision	845-02-11
العشى	Héméralopie, cécité scotopique	Hemeralopia; night-blindness	845-02-12
عمى الألوان	vision anormale des couleurs; dyschrometopsie	Defective colour vision	845-02-13
ظاهرة بوركينج	Phénomène de purkinje	Purkinje phenomenon	845-02-14
تأثير اتجاهى، ظاهرة ستيل كريغورد	effet Stiles-crawford (de première espèce), effet directionnel	Stiles-Crawford effect; directional effect	845-02-15
ترو لاند (وحدة قياس ضوء مُترك)	Troland	Troland (Td)	845-02-16
ب) الضوء واللون			
B. LIGHT AND COLOUR			
ضوء (يمكن إدراكه)	Lumière (perçue)	(perceived) light	845-02-17
لون	couleur (perçue)	Colour	845-02-18
لون الشيء	Couleur objet	Object-colour	845-02-19
اللون المحسوس لجسم			

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
لون سطحي	Couleur de surface	Surface colour	845-02-20
لون الفتحة	Couleur ouverture	Aperture colour	845-02-21
لون (مُدرَك) مضيء	Couleur-lumière (perçue)	Luminous (perceived) colour	845-02-22
اللون المرئي لشيء غير مضيء	couleur (perçue) d'un objet non lumineux	Non-luminous (perceived) colour	845-02-23
لون (مُدرَك) متصل بالوان أخرى	couleur (perçue) non isolée	Related (perceived) colour	845-02-24
لون (مُدرَك) غير متصل بالوان أخرى	couleur (perçue) isolée	Unrelated (perceived) colour	845-02-25
اللونى (مُدرَك) ، عديم اللون	couleur (perçue) achromatique	Achromatic (perceived) colour	845-02-26
لون (مُدرَك) لوني	couleur (perçue) chromatique	Chromatic (perceived) colour	845-02-27
سطوع؛ منيرية	luminosité	Brightness; luminosity	845-02-28
مضيء - منور	lumineux	Bright	845-02-29
خافت	Obscur	Dim	845-02-30
ضياء ، صفاء	Clarté, leucine	Lightness (of a related color)	845-02-31
الضوء	Clair	Light	845-02-32
مظلم - معتم	Sombre	Dark	845-02-33
ظاهرة هلمهولتز كولراوش	Phénomène d'Helmholtz-kohlraush	Helmholtz-Kohlrausch phenomenon	845-02-34
تدرج اللون ، مظهر اللون	Teinte, tonalité	Hue	845-02-35
مظهر وحدوي؛ مظهر فريد	Teinte élémentaire	Unitary hue; unique hue	845-02-36
تدرج لونين	Teinte binaire	Binary hue	845-02-37
ظاهرة ابني	Phénomène d'Abney	Abney phenomenon	845-02-38
ظاهرة بيزولد بريك	Phénomène de Bezold-bruke	Bezold-Brucke phenomenon	845-02-39
لونية، زُهو اللون	Chromie, niveau de coloration	Chromaticness; colourfulness	845-02-40
الإشباع	Saturation	Saturation	845-02-41
كثافة اللون، صفاء اللون	chroma	Chroma	845-02-42
ج) الظاهرة المرئية			
حدة الرؤية	Acuité visuelle	Visual acuity; visual resolution	845-02-43
تكيف	accommodation	Accommodation	845-02-44
عتبة الإنارة ، بدء النصوع	Seuil de luminance	Luminance threshold	845-02-45
عتبة فرق الإنارة	Seuil différentiel de luminance	Luminance difference threshold (ΔL)	845-02-46
تباين ، اختلاف ، تفاوت	contraste	Contrast	845-02-47
حساسية التباين	Sensibilité au contraste, Sensibilité différentielle	Contrast sensitivity [S_c]	845-02-48
ارتعاش، ترجرج، رجفة	Papillotement	Flicker	845-02-49
التردد الحرج للارتعاش	Fréquence critique de Papillotement, fréquence de fusion	Fusion frequency ; critical flicker frequency	845-02-50
قانون تالبوت، دستور تالبوت	Loi de Talbot	Talbot's law	845-02-51
الإبهار، الوهج	Éblouissement	Glare	845-02-52
الإبهار المباشر	Éblouissement direct	Direct glare	845-02-53

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
الإبهار بالانعكاس، التوهج بالانعكاس	Éblouissement par réflexion	Glare by reflection	845-02-54
انعكاسات حاجبة	Réflexion -voile	Veiling reflections	845-02-55
الإبهار المزعج	Éblouissement inconfortable	Discomfort glare	845-02-56
الإبهار المعيق، البهر المخل	Éblouissement perturbateur	Disability glare	845-02-57
إنارية حاجبة مكافئة	Luminance équivalente de voile	Equivalent veiling luminance	845-02-58
D. Colour Rendering (د) ترجيع اللون			
ترجيع اللون	Rendu des couleurs	Colour rendering	845-02-59
المضيء المرجعي	Illuminant de référence	Reference illuminant	845-02-60
دليل (مؤشر) ترجيع اللون	Indice de rendu des couleurs	Colour rendering index [R]	845-02-61
المواصفة القياسية لدليل ترجيع اللون الخاص للجنة الإنارة الدولية في 1974	Indice particulier de rendu des couleurs CIE 1974	CIE 1974 special colour rendering index [R _i]	845-02-62
المواصفة القياسية لدليل ترجيع اللون العام للجنة الإنارة الدولية في 1974	Indice général de rendu des couleurs CIE 1974	CIE 1974 general colour rendering index [R _a]	845-02-63
تغير الإضاءة اللونية	Distorsion colorimétrique pour l'illuminant	Illuminant colorimetric shift	845-02-64
تغير الانضباط اللوني	Distorsion colorimétrique pour l'adaptation	Adaptive colorimetric shift	845-02-65
انحراف كلى فى قياس الألوان	Distorsion colorimétrique totale	Resultant colorimetric shift	845-02-66
انحراف اللون المحسوس	Distorsion de couleur	Illuminant (perceived) colour shift	845-02-67
انحراف فى التكيف فى اللون المحسوس	Distorsion de couleur (perçue) pour l'adaptation	Adaptive (perceived) colour shift	845-02-68
انحراف كلى فى اللون المحسوس	Distorsion totale de couleur (perçue)	Resultant (perceived) colour shift	845-02-69
القسم 845-03 : قياس الألوان SECTION 845-03 : COLORIMETRY			
اللون	couleur (perçue), Couleur (psychophysique)	(perceived) Color, psychophysical color	845-03-01
محفز اللون، المؤثرات اللونية	Stimulus de couleur	Colour stimulus	845-03-02
وظيفة التمييز بين الألوان	Courbe spectrale d'un stimulus de couleur	Colour stimulus function	845-03-03
عملية نسبية للتمييز بين الألوان	Courbe spectrale relative d'un stimulus de couleur	Relative colour stimulus function	845-03-04
عدم إمكانية التمييز بين الألوان، مؤثرات لونية مقابلة	stimulus de couleur métamère, métamères	Metameric colour stimuli	845-03-05
حافز لوني، منه لوني مؤثر لوني	stimulus achromatique	Achromatic stimulus	845-03-06
محفز لوني	stimulus chromatique	Chromatic stimulus	845-03-07
محفز أحادي اللون، محفز طيفي	Stimulus monochromatique, Stimulus spectrale	Monochromatic stimulus; Spectral stimulus	845-03-08
منبه الألوان المتتامة	stimulus de couleur Complémentaire	Complementary colour stimuli	845-03-09
ب) المضيئات B. ILLUMINANTS			
مضيء، منير	Illuminant	Illuminant	845-03-10
مضيء كضوء النهار	Illuminant lumière du jour	Daylight illuminant	845-03-11

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
الإضاءات القياسية وفقا للجنة الإنارة الدولية	Illuminants normalisés CIE	CIE standard illuminants	845-03-12
مصادر (الضوء) القياسية وفقا للجنة الإنارة الدولية	Sources normalisées CIE	CIE standard sources	845-03-13
طيف ذو طاقة ثابتة	Spectre d'égale énergie, spectre equi-énergétique	Equal energy spectrum	845-03-14
C. Trichromatic Systems (ج) أنظمة ثلاثية الألوان			
خليط إضافي لمحفز الألوان	mélange additif de stimulus de couleur	Additive mixture of colour stimuli	845-03-15
مواعمة الألوان	Égalisation de couleur	Colour matching	845-03-16
قانون جراسمان	Lois de Grassmann	Grassmann's law	845-03-17
قانون استمرار الأثر (فون كريس)	Lois de persistance (de Von Kries)	Persistence law	845-03-18
قانون أبنبي	Lois d'Abney	Abney's law	845-03-19
نظام ثلاثي الألوان	système Trichromatique	Trichromatic system	845-03-20
طيف الألوان المرجعي	stimulus de couleur de référence	Reference colour stimuli	845-03-21
مركبات ثلاثية اللون	Composantes Trichromatiques	Tristimulus values	845-03-22
وظائف مواعمة الألوان	Fonctions colorimétriques	Colour-matching functions	845-03-23
معادلة الألوان	Équation chromatique	Colour equation	845-03-24
حيز اللون	Espace chromatique	Colour space	845-03-25
مجسم الوان	Solide des couleurs	Colour solid	845-03-26
أطلس الألوان	Atlas des couleurs	Colour atlas	845-03-27
المواصفة القياسية لنظام الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1931	système de référence colorimétrique CIE1931	CIE 1931 standard colorimetric system (X Y Z)	845-03-28
المواصفة القياسية لنظام الألوان التكميلية للجنة الإنارة الدولية للعام 1964	système de référence colorimétrique supplémentaire CIE1964	CIE 1964 supplementary standard colorimetric system (X10 Y10 Z10)	845-03-29
المواصفة القياسية لوظائف مواعمة الألوان للجنة الإنارة الدولية ف1931	Fonctions colorimétriques CIE	CIE colour-matching functions	845-03-30
المواصفة القياسية للمراقبة اللونية للجنة الإنارة الدولية للعام 1931	Observateur de référence colorimétrique CIE 1931	CIE 1931 standard colorimetric observer	845-03-31
المواصفة القياسية لمراقب الألوان التكميلية للجنة الإنارة الدولية للعام 1964	Observateur de référence colorimétrique supplémentaire CIE 1964	CIE 1964 supplementary standard colorimetric observer	845-03-32
D. CHROMATICITY (د) اللونية			
إحداثيات اللونية	Coordonnées – Trichromatiques	Chromaticity coordinates	845-03-33
اللونية	Chromaticité	Chromaticity	845-03-34
مخطط اللونية	Diagramme de chromaticité	Chromaticity diagram	845-03-35
مخطط اللونية الطيفية	Coordonnées Trichromatiques spectrales	Spectral chromaticity diagram	845-03-36
المحل الهندسي الطيفي	Lieu spectral	Spectrum locus	845-03-37
محفز اللون الأرجواني	Stimulus pourpre	Purple stimulus	845-03-38
حدود الطيف الأرجواني	Limites des pourpres	Purple boundary	845-03-39
المحفز المثالي للون	stimulus des couleurs optimaux	Optimal colour stimuli	845-03-40

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
محل بلانك الهندسي	Lieu de corps noirs	Planckian locus	845-03-41
المحل الهندسي لضوء النهار	Lieu des lumières du jour	Daylight locus	845-03-42
سطح عديم الإنارية	Alychne	Alychne	845-03-43
طول الموجة السائد	Longueur d'onde dominante	Dominant wavelength	845-03-44
طول الموجة المتمم	Longueur d'onde Complémentaire	Complementary wavelength	845-03-45
نقاوة ، صفاء	Pureté	Purity	845-03-46
الصفاء – النقاء (لمؤثر لوني)	Pureté colorimétrique	Colorimetric purity	845-03-47
نقاوة التهييج ، صفاء الإثارة [Pe]	pureté d'excitation	Excitation purity [P _e]	845-03-48
درجة الحرارة اللونية – (حرارة اللون) [Tc]	température de couleur	Colour temperature [T _c]	845-03-49
درجة حرارة اللون المقارب [Tcp]	température de couleur proximale	Correlated colour temperature [T _{cp}]	845-03-50

E. Uniform Colour Spaces

(هـ) هندسية الألوان المنتظمة في الفراغ

845-03-51	Uniform colour space	Espace chromatique uniforme	حيز اللون المنتظم
845-03-52	Uniform-chromaticity-scale diagram	Diagramme de chromaticité uniforme	مخطط سلم التدرج المنتظم في الألوان
845-03-53	CIE 1976 uniform-chromaticity-scale diagram	Diagramme de chromaticité uniforme CIE1976	المواصفة القياسية لمخطط سلم التدرج المنتظم في الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-54	CIE 1976 L*u*v colour space	Espace chromatique CIE1976	المواصفة القياسية للأبعاد الثلاثية للألوان في الفراغ للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-55	CIE 1976 L*u*v colour difference	différence de couleur CIE1976	المواصفة القياسية للفرق بين الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-56	CIE 1976 L*a*b colour space	Espace chromatique CIE1976, Espace chromatique CIELAB	الأبعاد الثلاثية للألوان في الفراغ للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-57	CIE 1976 L*a*b colour difference	différence de couleur CIE1976, différence de couleur CIELAB, différence de teinte CIE1976	المواصفة القياسية للفرق بين الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1976

SECTION 845-04: EMISSION, OPTICAL PROPERTIES OF MATERIALS

القسم 845-04 : الانبعاث ، خصائص بصرية للمواد

A. Emission

(أ) انبعاث

845-04-01	Emission	émission	انبعاث (إشعاع)
845-04-02	Thermal radiation	Rayonnement Thermique	إشعاع حراري
845-04-03	Thermal radiator	Radiateur Thermique	مشع حراري
845-04-04	Planckian radiator; blackbody	Radiateur de plank, corps noir	مشع بلانك ، جسم مظلم
845-04-05	Planck's law	Loi de plank	قانون بلانك
845-04-06	Wien's law	Loi de Rayonnement de Wien	قانون وين للإشعاع
845-04-07	Stefan-Boltzmann's law	Loi de Stefan Boltzmann	قانون ستيفان-بولتزمان
845-04-08	Directional emissivity	Émissivité directionnelle	قدرة انبعاثية اتجاهية

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
قدرة انبعاثية (نصف كروية)	Émissivité hémisphérique	(hemispherical) emissivity	845-04-09
مشع حراري انتقائي	Radiateur sélectif	Selective radiator	845-04-10
مشع حراري غير انتقائي	Radiateur non sélectif	Non-selective radiator	845-04-11
جسم رمادي	corps Gris	Grey body; gray body	845-04-12
درجة الحرارة الإشعاعية	Température de luminance	(monochromatic) radiance temperature	845-04-13
درجة حرارة التوزيع	Température de répartition	Distribution temperature (T _D)	845-04-14
توهج	incandescence	Incandescence	845-04-15
مستوى الطاقة	niveau énergétique, niveau d'énergie	Energy level	845-04-16
تحريض، تهيج، استثارة	Excitation	Excitation	845-04-17
الإشعاع الضوئي	luminescence	Luminescence	845-04-18
إشعاع ضوئي بالامتصاص	photo luminescence	Photoluminescence	845-04-19
فلورية	fluorescence	Fluorescence	845-04-20
توهج لاحق، وميض متبق	post luminescence	Afterglow	845-04-21
مادة لا تستجيب للإشعاع ضوئي	Luminescence antistokes	Anti-Stokes luminescence	845-04-22
وميض فسفوري، فسفورية	phosphorescence	Phosphorescence	845-04-23
إشعاع ضوئي كهربائي	électro luminescence	Electroluminescence	845-04-24
ضبابية بالأصطدام الإلكتروني	cathode luminescence	Cathodoluminescence	845-04-25
ضبابية إشعاعية	radio luminescence	Radioluminescence	845-04-26
ضبابية كيميائية	chimie luminescence	Chemiluminescence	845-04-27
ضبابية بيولوجية (حيوية)	bio luminescence	Bioluminescence	845-04-28
ضبابية ميكانيكية	tribu luminescence	Triboluminescence	845-04-29
إشعاع ضوئي ناشط حراريا	luminescence Thermiquement activée, Thermo luminescence	Thermally activated luminescence	845-04-30
الكفاءة الإشعاعية الضبابية	rendement énergétique de photo luminescence	Photoluminescence radiant yield	845-04-31
الكفاءة الكمية الإشعاعية الضبابية	Rendement quantique de photo luminescence	Photoluminescence quantum yield	845-04-32
طيف التحريض (الإثارة - التهيج)	Spectre d'excitation	Excitation spectrum	845-04-33
طيف الانبعاث	Spectre d'émission	(luminescence) emission spectrum	845-04-34
خط الرنين (الطنين)	Raie de résonance	Resonance line	845-04-35
مادة فوسفورية - مادة مضئية	luminophore	Luminophor; phosphor	845-04-36
وماض - ومامض	scintillateur	scintillator	845-04-37
انبعاث مستثار	Émission stimulé	Stimulated emission	845-04-38
تضخيم الضوء بانبعاث الإشعاع المنشط	laser	Laser	845-04-39
صمام ثنائي باعث للضوء	Diode électroluminescente DEL	Light emitting diode; LED	845-04-40
إشعاع سنكروتروني	Rayonnement synchrotron	Synchrotron radiation	845-04-41
ب) خصائص بصرية للمواد			
انعكاس - عكس - صورة منعكسة	réflexion	Reflection	845-04-42
الانتقال، نقل	Transmission	Transmission	845-04-43
انتشار - بعثرة	Diffusion	Diffusion; scattering	845-04-44
الانعكاس المنتظم	Réflexion régulière réflexion spéculaire	Regular reflection	845-04-45

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-04-46	Regular transmission	Transmission régulière	الانتقال المنتظم
845-04-47	Diffuse reflection	réflexion diffuse	الانعكاس الانتشاري
845-04-48	Diffuse transmission	Transmission diffuse	الانتقال الانتشاري
845-04-49	Mixed reflection	Réflexion mixte, Réflexion semi diffuse, Réflexion semi régulière	الانعكاس المختلط
845-04-50	Mixed transmission	Transmission mixte, Transmission semi diffuse, Transmission semi régulière	الانتقال المختلط
845-04-51	Isotropic diffuse reflection	réflexion diffuse isotrope, réflexion diffuse uniforme	الانعكاس الانتشاري موحد الخواص
845-04-52	Isotropic diffuse transmission	Transmission diffuse isotrope	انتقال انتشاري موحد الخواص
845-04-53	Diffuser	Diffuseur	ناشرة
845-04-54	Perfect reflecting diffuser	Diffuseur parfait par réflexion	ناشرة انعكاسية كاملة
845-04-55	Perfect transmitting diffuser	diffuseur parfait par Transmission	ناشرة انتقالية كاملة
845-04-56	Lambert's (cosine) law	Loi (cosinus) de Lambert	قانون لامبرت (جيب تمام)
845-04-57	Lambertian surface	Surface Lambertienne	سطح لامبيرياني
845-04-58	Reflectance	Facteur de réflexion	الانعكاسية
845-04-59	Transmittance	Facteur de Transmission	الانتقالية
845-04-60	Regular reflectance	Facteur de réflexion régulier	الانعكاسية المنتظمة
845-04-61	Regular transmittance	Facteur de Transmission régulier	الانتقالية المنتظمة
845-04-62	Diffuse reflectance (ρ_d)	Facteur de réflexion diffuse	الانعكاسية الناعمة
845-04-63	Diffuse transmittance (τ_d)	Facteur de Transmission diffuse	الانتقالية الناعمة
845-04-64	Reflectance factor [R]		الانعكاس عامل (R)
845-04-65	Reflectance (optical) density [D _p]	densité (opticienne) par réflexion	كثافة الانعكاس (البصرية)
845-04-66	Transmittance (optical) density [D _t]	densité (opticienne) par Transmission	كثافة معامل الانتقال (البصري)
845-04-67	Reflectance factor (optical) density [D _R]		كثافة معامل الانتقال (البصري)
845-04-68	Radiance factor	Facteur de luminance énergétique	عامل الإشعاعية
845-04-69	Luminance factor	Facteur de luminance	عامل الإنارية
845-04-70	Radiance coefficient	Coefficient de luminance énergétique	معامل الإشعاعية
845-04-71	Luminance coefficient	Coefficient de luminance	معامل الإنارية
845-04-72	Reflectometer value	Valeur réflectométrique	قيمة مقياس الانعكاس
845-04-73	Gloss	Brillant, luisance (d'une surface)	لامعة (سطح)
845-04-74	Absorption	Absorption	امتصاص
845-04-75	Absorptance	Facteur d'absorption	امتصاصية
845-04-76	Spectral linear attenuation coefficient	Coefficient d'atténuation linéique spectral	معامل التوهين الطيفي الخطي
845-04-77	Spectral linear scattering coefficient	Coefficient de Diffusion linéique spectral	معامل الاستطارة الطيفي الخطي
845-04-78	Spectral linear absorption coefficient	Coefficient d'absorption linéique spectral	معامل الامتصاص الطيفي الخطي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-04-79	Spectral mass attenuation coefficient	Coefficient d'atténuation massique spectral	معامل توهين كتلة الطيف
845-04-80	Spectral optical thickness; Spectral optical depth	Épaisseur optique spectrale, profondeur optique spectrale	السماكة الطيفية البصرية
845-04-81	Spectral internal transmittance	Facteur de Transmission interne	الانتقالية الداخلية الطيفية
845-04-82	Spectral internal absorbance	Facteur d'absorption interne	الامتصاصية الداخلية الطيفية
845-04-83	Spectral internal transmittance density; spectral absorbance	Densité optique interne spectrale par Transmission, absorbance Spectrale	كثافة الانتقالية الداخلية الطيفية
845-04-84	Napierian spectral internal transmittance	Densité optique interne spectrale népérienne par Transmission, absorbance Spectrale népérienne	الانتقالية الداخلية الطيفية النابيرية
845-04-85	Napierian spectral absorption coefficient	Coefficient d'absorption spectrale népérienne	معامل الامتصاص الطيفي النابيري
845-04-86	Reflectivity	réflectivité	العاكسية
845-04-87	Spectral transmissivity	transmissivité spectrale	النقلية الطيفية
845-04-88	Spectral absorptivity	absorptivité spectrale	الممتصة الطيفية
845-04-89	Diffusion factor $[\sigma]$	Facteur de Diffusion	عامل الانتشار
845-04-90	Half-value angle	Angle de demi valeur	الزاوية المنصرفة بزاوية نصف القيمة
845-04-91	Indicatrix of diffusion; scattering indicatrix	Indicatrice de Diffusion	مبين انحناء الانتشار، مبين انحناء الاستطارة
845-04-92	Retroreflection	Rétroflexion	الانعكاس الخلفي، الانعكاس الرجعي
845-04-93	Retroreflector	Rétrolecteur, catadioptré	عاكس خلفي، عاكس رجعي
845-04-94	Observation angle	Angle de divergence	زاوية المراقبة بزاوية الرصد
845-04-95	Entrance angle	Angle d'éclairage (d'un Rétrolecteur)	زاوية الدخول
845-04-96	Coefficient of luminous intensity	Coefficient d'intensité lumineuse	معامل الشدة المنيرة
845-04-97	Coefficient of retroreflection	Coefficient de rétro réflexion	معامل الانعكاس الخلفي
845-04-98	Coefficient of retroreflected luminance	Coefficient de luminance rétro réfléchée	معامل إنارية الانعكاس الخلفي
845-04-99	Liquid crystal display; LCD	Affichage à cristaux liquides	شاشة عرض بلورية مائية
845-04-100	refraction	Réfraction	الانكسار
845-04-101	Refractive index	Indice de réfraction	دليل الانكسار
845-04-102	Spectral absorption index	Indice d'absorption spectral	دليل الامتصاص الطيفي
845-04-103	Complex refractive index	Indice de réfraction complexe	دليل الانكسار المركب
845-04-104	dispersion	Dispersion	تشتت، تشتت
845-04-105	(optical) filter	Filtre (optique)	مرشح (بصري)، مصفي بصري
845-04-106	Neutral wedge	Coin photométrique	اسفين متعادل
845-04-107	Neutral step wedge	Filtre neutre à transmission échelonnée	مرشح حياضي على خطوات
845-04-108	Transparent medium	Milieu transparent	وسط شفاف
845-04-109	Translucent medium	Milieu translucide	وسط نصف شفاف
845-04-110	Opaque medium	Milieu opaque	وسط غير شفاف

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 845-05 : قياسات إشعاعية، ضوئية ولونية			
SECTION 845-05: RADIOMETRIC, PHOTOMETRIC AND COLORIMETRIC MEASUREMENTS.			
كاشفات طبيعية			
PHYSICAL DETECTORS			
(أ) مصطلحات عامة وأجهزة قياس			
A. GENERAL TERMS AND INSTRUMENTS			
معيار فوتومتري ابتدائي (أولي)	étalon photométrique primaire	Primary photometric standard	845-05-01
معيار فوتومتري ثانوي	étalon photométrique secondaire	Secondary photometric standard	845-05-02
معيار فوتومتري عملي	2talon photométrique de	Working photometric standard	845-05-03
مصباح مقارنة	Lampe tare	Comparison lamp	845-05-04
القياس الإشعاعي	Radiométrie	Radiometry	845-05-05
مقياس الإشعاع	Radiomètre	Radiometer	845-05-06
مقياس الإشعاعية الطيفية	Spectroradiomètre	Spectroradiometer	845-05-07
فوتومتر طيفي	Spectrophotomètre	Spectrophotomeyter	845-05-08
قياس الشدة الضوئية	Photométrie	Photometry	845-05-09
قياس الألوان	Colorimétrie	Colorimetry	845-05-10
قياس الشدة الضوئية المرئية	Photométrie visuelle	Visual photometry	845-05-11
قياس الألوان المرئية	Colorimétrie visuelle	Visual colorimetry	845-05-12
قياس الضوء الفيزيائي	Photométrie physique	Physical photometry	845-05-13
قياس اللون الفيزيائي	Colorimétrie physique	Physical colorimetry	845-05-14
مقياس الشدة الضوئية	Photomètre	Photometer	845-05-15
مقياس شدة الاستتار (الإضاءة)	Luxmètre	Illuminance meter	845-05-16
مقياس الشدة الإنارية	Luminancemètre	Luminance meter	845-05-17
مقياس الألوان	Colorimètre	Colorimeter	845-05-18
مقياس الشدة الضوئية المترجحة	Photomètre à papillotement	Flicker photometer	845-05-19
مقياس الشدة الضوئية عند تعادل السطوح	Photomètre a égalisation de luminosité	Equality of brightness photometer	845-05-20
مقياس الشدة الضوئية عند تساوي التباين	Photomètre a égalisation de contrasté	Equality of contrast photometer	845-05-21
مقياس الشدة الضوئية لقياس الضوء الاتجاهي	Goniophotomètre	Goniophotometer	845-05-22
مقياس توزيع زوايا الإشعة	Gonioradiomètre	Gonioradiometer	845-05-23
كرة تكاملية	Sphère d'Ulbricht; sphère intégrante	Integrating sphere	845-05-24
مقياس ضوئي تجميعي (متكامل)	Lumenmètre	Integrating photometer	845-05-25
مقياس الانعكاس	Réfectomètre	Reflectometer	845-05-26
مقياس الكثافة البصرية	Densitomètre	Densitometer	845-05-27
مقياس التعرض للإشعاع	Radiant exposition mètre	Radiant exposure meter	845-05-28
مقياس التعرض	Posemètre	Exposure meter	845-05-29
مقياس شدة اللمعان (التوهج)	Luisancemètre	Glossmeter	845-05-30

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ب) كاشفات طبيعية للإشعاع البصري			
B. PHYSICAL DETECTORS OF OPTICAL RADIATION			
ب-1) مصطلحات للكاشفات			
B.1. Terms for detectors			
كاشف انتقائي	Récepteur sélectif	Selective detector	845-05-31
كاشف غير انتقائي	Récepteur non sélectif	Non-selective detector	845-05-32
كاشف كهروضوئي	Récepteur photoélectrique	Photoelectric detector	845-05-33
خلية انبعاث بتأثير الضوء ، أنبوب ضوئي	Cellule photoémissive	Photoemissive cell ; phototube	845-05-34
مهيض ضوئي ، كاثود ضوئي	Photocathode	Photocathode	845-05-35
مضاعف ضوئي	Photomultiplicateur	Photomultiplier	845-05-36
خلية موصلة ضوئية	Photorésistance; cellule photoconductrice	Photoresistor ; photoconductive cell	845-05-37
عنصر ضوئي؛ خلية ضوئية	Photopile cellule photovoltaïque	Photoelement; photovoltaic cell	845-05-38
صمام ثنائي ضوئي	Photo diode	Photodiode	845-05-39
صمام ثنائي ذو موصلية ضوئية جرفية	Photo diode à avalanche	Avalanche photodiode	845-05-40
ترانزستور ضوئي	Phototransistor	Phototransistor	845-05-41
كاشف كمي (غير انتقائي)	Récepteur quantique (non sélectif)	(non-selective) quantum detector	845-05-42
عداد فوتونات	Compteur de photons	Photon counter	845-05-43
كاشف حراري للإشعاع؛ كاشف (للإشعاع) حراري	Récepteur thermique	Thermal detector of radiation	845-05-44
مقياس مطلق للإشعاع (حراري)	Radiomètre absolu	Absolute thermal detector ; Self-calibrating thermal detector	845-05-45
مزود حراري (إشعاعي)	Couple thermoélectrique	(radiation) thermocouple	845-05-46
عمود حرارة (إشعاعي)	thermophile, Thermoélectrique	(radiation) thermopile	845-05-47
مقياس الطاقة الإشعاعية الحرارية	Bolomètre	Bolometer	845-05-48
كاشف كهوحراري	récepteur pyroélectrique	Pyroelectric detector	845-05-49
ب-2) مصطلحات للكميات المتعلقة بالكاشفات			
B.2. Terms for quantities related to detectors			
مدخل كاشف اشعة ضوئية	Excitation grandeur d'entrée	Input (for a detector of optical radiation)	845-05-50
مخرج كاشف اشعة ضوئية	réponse ; grandeur de sortie	Output (for a detector of optical radiation)	845-05-51
تيار ضوئي	courant photoélectrique	Photocurrent (I_{ph})	845-05-52
تيار مظلم	courant d'obscurité	Dark current (I_0)	845-05-53
استجابة، حساسية	sensibilité	Responsivity; sensitivity	845-05-54
استجابة طيفية؛ حساسية طيفية	sensibilité relative	Relative responsivity	845-05-55
الاستجابة الطيفية	Sensibilité spectrale	Spectral responsivity	845-05-56
الحساسية النسبية للطيف	sensibilité spectrale relative (d'un récepteur)	Relative spectral responsivity	845-05-57
زمن الاستجابة للكاشف	Temps de réponse	Response time (of a detector)	845-05-58
ثابت الزمن	Constante de temps	Time constant	845-05-59
زمن الصعود (الارتقاء)	Temps de montée; temps de croissance	Rise time (of a detector)	845-05-60

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-05-61	Fall time (of a detector)	Temps de descente; temps de croissance	زمن الانحدار
845-05-62	Noise equivalent input	Excitation équivalente au bruit	المدخل المكافئ للضجيج (للضوضاء)
845-05-63	Noise equivalent power ; NEP	Flux (énergétique)	طاقة الدفق المكافئة للضجيج (للضوضاء)
845-05-64	Noise equivalent irradiance	Éclairement (énergétique)	إشعاعية مكافئة للضجيج (للضوضاء)
845-05-65	Detectivity (of a detector) [D]	Détectivité (d'un récepteur)	حساسية الكشف
845-05-66	Normalized detectivity	Détectivité spécifique; détectivité normée (d'un récepteur)	الحساسية المعتمدة من معيار لمبين الكثافة القياسية
845-05-67	Quantum efficient	Rendement quantique (d'un récepteur)	المردود الكمي (الكفاءة)

القسم 845-06 : تأثيرات أكتينية للإشعاع البصري
SECTION 845-06: ACTINIC EFFECTS OF OPTICAL RADIATION

845-06-01	Photoeffect	Photo effet	تأثير ضوئي
845-06-02	Actinism	Actinisme	فعالية الضوء الكيميائية (الأكتينية)
845-06-03	Actinic	Actinique	مشع (محدث تغييرات كيميائية بالإشعاع)
845-06-04	Direct (indirect) actinic effect	Effet actinique direct (indirecte)	تأثير إشعاعي مباشر (غير مباشر)
845-06-05	Direct (indirect) actinic effect	Effet actinique direct (indirecte)	تأثير إشعاعي مباشر (غير مباشر)
845-06-06	Natural actinic effect	Effet actinique naturel	تأثير إشعاعي طبيعي
845-06-07	Artificially induced actinic effect	Effet actinique produit artificiellement	تأثير إشعاعي محقق اصطناعيا
845-06-08	Photosensitization	Photosensibilisation	الحساسية للضوء
845-06-09	Photodesensitization	Photodésensibilisation	إزالة الحساسية للضوء
845-06-10	Photobiology	Photo biologie	علم الأحياء الضوئية
845-06-11	Photopathology	Photopathologie	علم الأمراض الضوئية
845-06-12	Phototherapy	Photothérapie	معالجة بالضوء
845-06-13	Heliotherapy	Héliothérapie	معالجة بالشمس
845-06-14	(actinic) action spectrum	Spectre d'action (actinique)	طيف إشعاعي (أكتيني)
845-06-15	(actinic) erythema	érythème (actinique)	احمرار البشرة بسبب الإشعاع
845-06-16	Ery thermal radiation	rayonnement erythémal	الإشعاع الضوئية المسببة للالتهاب الجلدي
845-06-17	Sunburn	coup de soleil	سقعة شمس
845-06-18	Suntan	Bronzage	اسمرار البشرة بسبب أشعة الشمس
845-06-19	Bactericidal radiation	Rayonnement; bactéricide; bactéricidal	إشعاع مبيد للجراثيم
845-06-20	Germicidal radiation	rayonnement germicide	إشعاع مطهر
845-06-21	Dose	Dose	جرعة
845-06-22	Effective dose	Dose effective	جرعة فعالة
845-06-23	Actinic dose	Dose actinique	جرعة إشعاعية (أكتينية)
845-06-24	Minimum erythema dose	Dose erythémale minimale	الجرعة الإشعاعية الدنيا المسببة لاحمرار الجلد
845-06-25	Dose rate	Débit de dose	معدل الجرعة

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
إيقاع (حيوي)	Rythme biologique	Biological rhythm	845-06-26
فترة ضوئية	Photopériode	Photoperiod	845-06-27
SECTION 845-07 LIGHT SOURCES			
القسم 845-07 : مصادر الضوء			
A. GENERAL TERMS			
(أ) مصطلحات عامة			
مصدر ضوئي ابتدائي	Source primaire de lumière	Primary light source	845-07-01
مصدر ضوئي ثانوي	Source secondaire de lumière	Secondary light source	845-07-02
مصباح	lampe	lamp	845-07-03
B. INCANDESCENT LAMPS			
(ب) مصابيح توهجية			
مصباح توهجي (كهربائي)	lampe (électrique) à incandescence	Incandescent (electric) lamp	845-07-04
مصباح بفتيلة كربون	lampe à filament de carbone	Carbon filament lamp	845-07-05
مصباح بفتيلة معدنية	lampe à filament métallique	Metal filament lamp	845-07-06
مصباح بفتيلة من التنغستين	lampe à filament de tungstène	Tungsten filament lamp	845-07-07
مصباح (توهج) مفرغ	lampe (à incandescence) à vide	Vacuum (incandescent) lamp	845-07-08
مصباح مملوء بغاز متوهج	lampe (à incandescence) à atmosphère gazeuse	Gas-filled (incandescent) lamp	845-07-09
مصباح التنغستن هالوجين	lampe (à incandescence) à halogène	Tungsten halogen lamp	845-07-10
C. DISCHARGE LAMPS AND ARC LAMPS			
(ج) مصابيح التفريغ ومصابيح القوس الكهربائي			
تفريغ كهربائي (في الغاز)	Décharge électrique (dans un gaz)	Electric discharge (in a gas)	845-07-11
تفريغ متوهج	Décharge lumineuse; décharge en lueur	Glow discharge	845-07-12
هبوط (الجهد) المهبط	Chute (de tension) cathodique	Cathode fall ; cathode drop	845-07-13
هبوط الجهد الطبيعي في المهبط	Chute cathodique normale	Normal cathode fall	845-07-14
هبوط جهد غير طبيعي في المهبط	Chute cathodique anormale	Abnormal cathode fall	845-07-15
تفريغ قوسي؛ قوس كهربائي	Décharge en arc (dans un gaz ou une vapeur)	Arc discharge ; electric arc	845-07-16
مصباح تفريغ	Lampe à décharge	Discharge lamp	845-07-17
مصباح سالب التوهج (التألق)	Lampe à lueur	Negative-glow lamp	845-07-18
مصباح تفريغ عالي الشدة الضوئية	Lampe à décharge à haute intensité; lampe DHI	High intensity discharge lamp; HID	845-07-19
مصباح زئبق بضغط عالي	Lampe à (vapeur de) mercure à haute pression	High pressure mercury lamp	845-07-20
مصباح ضوء مختلط	Lampe à lumière mixte	Blended lamp ; self-ballasted mercury lamp	845-07-21
مصباح معبأ ببخار الزئبق بضغط منخفض	Lampe à (vapeur de) mercure à basse pression	Low pressure mercury lamp	845-07-22
مصباح معبأ ببخار الصوديوم بضغط عالي	Lampe à (vapeur de) sodium à haute pression	High pressure sodium lamp	845-07-23
مصباح معبأ ببخار الصوديوم بضغط منخفض	Lampe à (vapeur de) sodium à basse pression	Low pressure sodium lamp	845-07-24

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-07-25	Metal halide lamp	Lampe aux halogénures métalliques	مصباح هالوجين معدني
845-07-26	Fluorescent lamp	Lampe fluorescente ; lampe à fluorescence	مصباح فلوري
845-07-27	Cold cathode lamp	Lampe à cathode froide	مصباح بارد المهبط
845-07-28	Hot cathode lamp	Lampe à cathode chaude	مصباح ساخن المهبط
845-07-29	Cold-start lamp ; instant-start lamp	Lampe à amorçage à froid ; lampe sans préchauffage	مصباح بارد التشغيل ، مصباح لحظي البدء
845-07-30	Preheat lamp ; hot-start lamp	Lampe à amorçage à chaud ; lampe à préchauffage	مصباح بتسخين مسبق
845-07-31	Switch-start fluorescent lamp	Lampe fluorescente à allumage par starter	مصباح فلوري بمفتاح بدئي
845-07-32	Starterless fluorescent lamp	Lampe fluorescente à allumage sans starter	مصباح فلوري بدون بادئ تشغيل
845-07-33	Arc lamp	Lampe à arc	مصباح قوسي
845-07-34	Short-arc lamp ; compact-source arc discharge lamp	Lampe à arc court	مصباح يعمل بالقوس الكهربائي القصير
845-07-35	Long-arc lamp	Lampe à arc long	مصباح القوس الكهربائي الطويل

D. LAMPS OF SPECIAL TYPES FOR SPECIAL PURPOSES

(د) أنواع خاصة من المصابيح لأغراض خاصة

845-07-36	Prefocus lamp	Lampe préfocus ; lampe à filament centré	مصباح لتوجيه الضوء
845-07-37	Reflector lamp	Lampe à réflecteur	مصباح عاكس
845-07-38	Pressed glass lamp	Lampe à optique incorporé ; lampe en verre pressé	مصباح الزجاج المضغوط
845-07-39	Sealed beam lamp	Lampe monobloc	مصباح محكم الأشعة
845-07-40	Projector lamp	Lampe pour projecteur	مصباح الكاشف
845-07-41	Projection lamp	Lampe de projection	مصباح جهاز عرض
845-07-42	Photoflood lamp	Lampe pour photographe	مصباح تصوير فوتو غرافي
845-07-43	Photoflash lamp	Lampe éclair	مصباح وميض ضوئي
845-07-44	Flash tube ; electronic-flash lamp	Lampe à éclats	أنبوبة وميض ، مصباح وميض إلكتروني
845-07-45	Daylight lamp	Lampe à lumière du jour	مصباح ضوء النهار
845-07-46	Black light lamp ; Wood's glass lamp	Lampe à lumière noire ; lampe (à lumière) de Wood	مصباح ضوء أسود (مصباح وود)
845-07-47	Tungsten ribbon lamp ; strip lamp	Lampe à ruban tungstène	مصباح شريط التنغستن
845-07-48	Electroluminescent source	Source électroluminescente	مصدر استضاءة كهربائية
845-07-49	Electroluminescent lamp	Lampe électroluminescente	مصباح استضاءة كهربائية
845-07-50	Electroluminescent panel	Plaque électroluminescente	لوحة استضاءة كهربائية
845-07-51	Infrared lamp	émetteur (à rayonnement) infrarouge , lampe à infrarouge	مصباح أشعة تحت الحمراء
845-07-52	Ultraviolet lamp	émetteur (à rayonnement) ultraviolet	مصباح أشعة فوق بنفسجية
845-07-53	Bactericidal lamp ; germicidal lamp	Lampe germicide	مصباح بكتيري ، مصباح مطهر
845-07-54	Spectroscopic lamp	Lampe spectrale	مصباح طيفي
845-07-55	Reference lamp	Lampe de référence	مصباح مرجعي
845-07-56	Secondary standard lamp	Lampe étalon secondaire	مصباح قياسي (معياري) ثانوي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مصباح العمل القياسي (المعياري)	Lampe étalon de travail	Working standard lamp	845-07-57
E. OPERATIONAL CONDITIONS AND CHARACTERISTICS OF LAMPS (هـ) شروط تشغيلية ومميزات المصابيح			
القيمة المقتنة للمصباح (الاستطاعة)	Caractéristiques assignées (d'une lampe)	Rating (of a lamp)	845-07-58
دفع منير (ضوئي) مقنن	Flux lumineux assigné (d'un type de lampe)	Rated luminous flux	845-07-59
القدرة المقتنة (النوع المصباح)	Puissance assignée (d'un type de lampe)	Rated power (of a type of lamp)	845-07-60
العمر الافتراضي للمصباح	Durée de vie (d'une lampe)	Life (of a lamp)	845-07-61
اختبار العمر الافتراضي لمصباح	Essai de durée	Life test	845-07-62
نسبة العمر المفيد إلى العمر عند التلف	Durée de vie à X% de défaillances	Life to X% failures	845-07-63
متوسط العمر	Durée de vie moyenne	Average life	845-07-64
عامل صيانة الدفق (الفيض) المنير (الضوئي)	Facteur de conservation des flux lumineux (d'une lampe)	Luminous flux maintenance factor	845-07-65
تموج سعة الدفق (الفيض) الضوئي	Amplitude de fluctuation de flux lumineux (d'une source alimentée)	Amplitude of fluctuation of the luminous flux	845-07-66
جهد بدء التشغيل	Tension d'amorçage (d'une lampe à décharge)	Starting voltage	845-07-67
جهد المصباح (لمصباح تفريغ)	Tension de fonctionnement (d'une lampe à décharge)	Lamp voltage (of a discharge lamp)	845-07-68
زمن بدء التشغيل	Temps d'amorçage	Starting time	845-07-69
تسخين المهبط على التوالي	Chauffage en série des électrodes (dans lampe à décharge)	Series cathode heating	845-07-70
تسخين مسبق للمهبط على التوالي	Préchauffage en série des électrodes (d'une lampe à décharge)	Series cathode preheating	845-07-71
تسخين المهبط على التوازي	Chauffage en parallèle des électrodes (d'une lampe à décharge)	Parallel cathode heating	845-07-72
تسخين مسبق للمهبط على التوازي	Préchauffage en parallèle des électrodes (d'une lampe à décharge)	Parallel cathode preheating	845-07-73
SECTION 845-08 COMPONENTS OF LAMPS AND AUXILIARY APPARATUS القسم 845-08 : مكونات المصابيح والأجهزة المساعدة			
عنصر مضيء	Corps lumineux	Luminous element	845-08-01
فتيلة	Filament	Filament	845-08-02
فتيلة مستقيمة	Filament droit	Straight filament	845-08-03
فتيلة بلفة واحدة	Filament à simple boudinage; filament spirale	Single-coil filament	845-08-04
فتيلة متعددة اللفات	Filament à double boudinage; filament bispiralé	Coiled-coil filament	845-08-05
بصيلة مصباح كهربائي	Ampoule	Bulb	845-08-06
بصيلة شفافة صافية	Ampoule claire	Clear bulb	845-08-07

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-08-08	Frosted bulb	Ampoule dépolie	بصيلة مستتفرة
845-08-09	Opal bulb	Ampoule opale	بصيلة أوبالية
845-08-10	Coated bulb	Ampoule opalisée	بصيلة مطلية
845-08-11	Reflectorized bulb	Ampoule réfléchissante	بصيلة عاكسة
845-08-12	Enamelled bulb	Ampoule émaillée	بصيلة مصقولة (مطلية)
845-08-13	Coloured bulb	Ampoule colorée	بصيلة ملونة
845-08-14	Hard glass bulb	Ampoule en verre dur	بصيلة من الزجاج القاسي
845-08-15	Cap ; base	Culot	رأس ؛ قاعدة
845-08-16	Screw cap ; screw base	Culot avis	رأس لولبي ، قاعدة قلاووظ
845-08-17	Bayonet cap ; bayonet base	Culot à baïonnette	قاعدة مسمارية ، رأس مسمار
845-08-18	Shell cap ; shell base	Culot cylindrique	رأس (قاعدة) أسطواناني الغلاف
845-08-19	Pin cap ; pin base	Culot à broches	قاعدة بمسمار ، رأس بمسمار
845-08-20	Prefocus cap; prefocus base	Culot préfocus ; culot à pécentage	قاعدة باتجاه محدد
845-08-21	Bayonet pin	Ergot	مسمار معدني
845-08-22	Contact plate ; eyelet	Plot	صفحة تلامس (عينية)
845-08-23	Pin ; post	Broche	مسمار تثبيت
845-08-24	Lampholder	Douille	حامل مصباح
845-08-25	(lamp) connector	Connecteur (de lampe)	وصلة المصباح
845-08-26	Main electrode	Électrode principale (d'une lampe à décharge)	قطب رئيس
845-08-27	Starting electrode	Électrode d'amorçage (d'une lampe à décharge)	قطب بدء التشغيل (المصباح تقريب)
845-08-28	Arc tube	Tube à décharge	انبوبية تفريغ قوسى
845-08-29	Emissive material	Matière émissive	مادة الانبعاث
845-08-30	Starting strip ; starting stripe	Bande d'amorçage	شريحة بدء التشغيل (شريط)
845-08-31	Starting device	Dispositif d'amorçage	أداة بدء التشغيل
845-08-32	Starter	Starter	بادئ التشغيل (مقطع)
845-08-33	Ignitor	Amorceur	مُشعل
845-08-34	Ballast	Ballast	كابل تيار
845-08-35	Semiconductor ballast	Ballast à semi-conducteur	كابل شبه موصل
845-08-36	Reference ballast	Ballast de référence	كابل مرجعي
845-08-37	Dimmer	Gradateur variateur (de lumière)	معتام ، مخفت الأنوار

القسم 845-09 : تكنولوجيا الإضاءة ، ضوء النهار

A. GENERAL TERMS (أ) مصطلحات عامة

845-09-01	Lighting; illumination	éclairage	إضاءة ، إنارة
845-09-02	Lighting technology; illuminating engineering	éclairageisme	تقنية الإضاءة، هندسة الإنارة
845-09-03	Luminous environment	Ambiance lumineux	الإضاءة المحيطة ، وسط مضني
845-09-04	Visual performance	Performance visuelle	أداء مرئي
845-09-05	Equivalent contrast (of a task)	Contraste équivalent (d'une tâche)	تباين مكافئ (المهمة أو عمل ما)

B. TYPES OF LIGHTING (ب) أنواع الإنارة

845-09-06	General lighting	éclairage général	الإنارة العامة
845-09-07	Local lighting	éclairage local	الإنارة الموضعية (المحلية)
845-09-08	Localised lighting	éclairage localisé	إنارة لموضع محدد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-09-09	Permanent supplementary artificial lighting	éclairage artificiel complémentaire	إنارة اصطناعية مكملة ودائمة
845-09-10	Emergency lighting	éclairage de secours	إنارة الطوارئ
845-09-11	Escape lighting	éclairage d'évacuation	إنارة للإخلاء
845-09-12	Safety lighting	éclairage de sécurité	إنارة أمان
845-09-13	Stand-by lighting	éclairage de remplacement	إنارة احتياطية
845-09-14	Direct lighting	éclairage direct	إنارة مباشرة
845-09-15	Semi-direct lighting	éclairage semi-direct	إنارة نصف مباشرة
845-09-16	General diffused lighting	éclairage (mixte) direct-indirect	إنارة عامة منتشرة
845-09-17	Semi-indirect lighting	éclairage semi-indirect	إنارة شبه غير مباشرة
845-09-18	Indirect lighting	éclairage indirect	إنارة غير مباشرة
845-09-19	Directional lighting	éclairage dirigé	إنارة موجهة
845-09-20	Diffused lighting	éclairage diffusé	إنارة منتشرة
845-09-21	Flood lighting	illumination	إنارة غامرة
845-09-22	Spot lighting	éclairage ponctuel	إنارة مركزة

C. TERMS USED IN LIGHTING CALCULATIONS

(ج) مصطلحات تستخدم في حسابات الإنارة

845-09-23	Illuminance vector (at a point)	Vecteur d'éclairement (en un point)	متجه الاستنارة (شعاع)
845-09-24	(spatial) distribution of luminous intensity	Répartition (spatiale) de l'intensité lumineuse (d'une source)	توزيع (حيزي) للشدة المنيرة (الإضاءة)
845-09-25	Symmetrical luminous intensity distribution	Répartition symétrique de l'intensité lumineuse (d'une source)	توزيع متماثل لشدة الإضاءة
845-09-26	Rotationally symmetrical luminous intensity distribution	Repartition de révolution de l'intensité lumineuse (d'une source)	التوزيع المتماثل دورانياً لشدة الإضاءة
845-09-27	Mean spherical luminous intensity	Intensité lumineuse sphérique moyenne (d'une source)	متوسط الشدة المنيرة الكروية (لمصدر ما)
845-09-28	Iso-intensity curve; iso-intensity line	Courbe iso intensité; courbe iso candela (d'une source)	منحنى تساوي الشدة الضوئية
845-09-29	Iso-intensity diagram ; isocandela diagram	Diagramme d'iso-intensité; diagramme isocandela	مخطط تساوي الشدة الضوئية
845-09-30	Half-peak divergence; one-half-peak spread	Largeur angulaire de faisceau à mi-intensité	نصف ذروة الانفرج، نصف قيمة الانتشار
845-09-31	Cumulative flux	Flux cumulé (d'une source pour un angle solide)	دفق تراكمي
845-09-32	Zonal flux	Flux zonal d'une source (pour une zone)	دفق نطاقي
845-09-33	Total flux	Flux total (d'une source)	الدفق الكلي
845-09-34	Downward flux (of a source)	Flux (hémisphérique) inférieur	تدفق نحو الأسفل
845-09-35	Upward flux (of a source)	Flux (hémisphérique) supérieur (d'une source)	تدفق نحو الأعلى
845-09-36	Cumulative downward flux proportion	Proportion de flux cumulé inférieur (d'une source pour un angle solide)	نسبة الدفق الساقط التراكمي
845-09-37	Flux triplet (of a source)	Triplet de flux	الدفق الثلاثي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-09-38	Optical light output ratio	Rendement optique (d'une luminaire)	الكفاءة البصرية للضوء	نسبة خرج الضوء البصري
845-09-39	Light output ratio (of a luminaire) Luminaire efficiency	Rendement normalisé (d'un luminaire)		نسبة خرج الضوء لجهاز إنارة ، كفاءة (مردود) الإنارة
845-09-40	Downward light output ratio	Rendement normalisé inférieur		نسبة خرج الضوء للأسفل لجهاز إنارة
845-09-41	Downward flux fraction	Fraction de flux (hémisphérique) inférieur (d'un luminaire)		جزء الدفق (النصف كروي) السفلي
845-09-42	Flux code	Code de flux (d'un luminaire)	الرمز الاصطلاحي للدفق (الجهاز إنارة)	رمز الدفق الضوئي (الجهاز إنارة)
845-09-43	Magnification ratio (of a luminaire)	Facteur de multiplication (d'un luminaire)	نسبة التضخيم	نسبة التكبير (لوحة الإنارة)
845-09-44	Direct flux (on a surface)	Flux direct (sur une surface)		دفق مباشر (على سطح)
845-09-45	indirect flux (on a surface)	Flux indirect (sur une surface)		دفق غير مباشر (على سطح)
845-09-46	Direct ratio(of an interior lighting installation)	Rapport direct (d'une installation d'éclairage intérieur)		النسبة المباشرة لتراكيب إنارة داخلية
845-09-47	Installed lamp flux density (for an interior lighting)	Flux surfacique des lampes installées (pour un éclairage intérieur)		كثافة الدفق لمصباح مركب (الإنارة داخلية)
845-09-48	Installation flux density (for an interior lighting)	Flux surfacique de l'installation		كثافة دفق التراكيب الكهربائية (للإنارة الداخلية)
845-09-49	Reference surface	Surface de référence		السطح المرجعي
845-09-50	Work plane ; working plane	Plan utile ; plan de travail		سطح الشغل؛ سطح العمل
845-09-51	Utilization factor ; coefficient of utilization	Facteur d'utilisation		عامل الاستعمال معامل الإفادة
845-09-52	Reduced utilization factor (of an installation, for a reference surface)	Facteur d'utilisation réduit (d'une installation; pour une surface référence)		عامل الاستعمال المخفض
845-09-53	Utilance	Utilance (d'une installation pour une surface de référence)		عامل الانتفاع
845-09-54	Reduced utilance (of an installation, for a reference surface)	Utilance réduite (d'une installation pour une surface de référence)		عامل الانتفاع المخفض بالنسبة لسطح مرجعي
845-09-55	Room index ; installation index	Index du local ; indice d'installation		دليل الغرفة؛ دليل التراكيب
845-09-56	Isoluminance curve	Courbe iso luminance		منحني تساوي الإنارية (النصوع)
845-09-57	Iso-illuminance curve	Courbe iso éclairement		منحني تساوي الاستنارة (الاستضاءة)
845-09-58	Uniformity ratio of illuminance	Facteur d'uniformité de l'éclairage (sur une surface donnée)		نسبة الانتظامية للاستنارة (للاستضاءة)
845-09-59	Light loss factor ; maintenance factor	Facteur de dépréciation		عامل نقصان الضوء، عامل الصيانة
845-09-60	Service illuminance (of an area)	éclairage en service (d'une aire)		استنارة الخدمة (لمساحة)
845-09-61	Reference lighting	éclairage de référence		إنارة مرجعية
845-09-62	Contrast rendering factor	Facteur de rendu du contraste (d'un éclairage; pour une tâche)		عامل اداء التباين

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
عامل الدفع الضوئي للكابح	Facteur de flux (lumineux) d'un ballast	Ballast lumen factor	845-09-63
D. TERMS RELATING TO DISTANCE MEASUREMENTS (د) مصطلحات ذات علاقة بقياسات المسافة			
مركز الضوء (المصدر)	Centre lumineux (d'une source)	Light centre (of a source)	845-09-64
مسافة الاختبار (للقياسات الضوئية)	Distance d'essai (pour les mesures photométriques)	Test distance	845-09-65
التباعد بين وحدتي إنارة متجاورتين	Espacement (dans une installation d'éclairage)	Spacing (in an installation)	845-09-66
تقريبية الإضاءة داخل منشأة	Proximité	Proximity (in an installation in an interior)	845-09-67
طول التعليق لمصباح (لفانوس)	Distance au plafond; hauteur de suspension d'un luminaire dans un intérieur	Suspension length (of a luminaire in an interior)	845-09-68
عامل التعليق لمصباح (لفانوس)	Rapport (de hauteur) de suspension (d'une installation d'éclairage intérieur)	Suspension factor (of an installation in an interior)	845-09-69
E. TERMS RELATING TO INTERREFLECTION (هـ) مصطلحات ذات علاقة بالانعكاسات المتبادلة			
انعكاس متبادل	Réflexions mutuelles; inter-réflexions	Interreflection ; interfection	845-09-70
معامل التبادل (المشترك)	Coefficient d'échange (mutuel)	(mutual) exchange coefficient	845-09-71
عامل الترتيب	Facteur de configuration	Configuration factor	845-09-72
عامل الشكل بين سطحين	Facteur de forme	Form factor (between two surfaces)	845-09-73
معامل التبادل الذاتي	Coefficient d'auto échange	Self-exchange coefficient	845-09-74
نسبة الانعكاسات المتبادلة	Facteur de réflexions mutuelles; facteur d'inter-réflexions	Interreflection ratio	845-09-75
F. DAYLIGHTING (و) ضوء النهار			
إشعاع شمسي	Rayonnement solaire	Solar radiation	845-09-76
إشعاع شمسي خارج الأرض	Rayonnement solaire extraterrestre	Extraterrestrial solar radiation	845-09-77
ثابت الشمس (E _{e,o})	Constante solaire	Solar constant (E _{e,o})	845-09-78
إشعاع شمسي مباشر	Rayonnement solaire direct	Direct solar radiation	845-09-79
الاشعة المنتشرة في الفضاء	Rayonnement diffus du ciel	Diffuse sky radiation	845-09-80
الاشعة الشمسية الكونية	Rayonnement solaire global	Global solar radiation	845-09-81
ضوء الشمس	Lumière solaire	Sunlight	845-09-82
ضوء السماء	Lumière de ciel	Skylight	845-09-83
ضوء النهار	Lumière du jour	Daylight	845-09-84
الاشعة الكونية المنعكسة	Rayonnement solaire (global) réfléchi	Reflected (global) solar radiation	845-09-85
العمق البصري لجو الارض	épaisseur optique de l'atmosphère	Optical thickness of the atmosphere	845-09-86
عامل التعكير الكلي	Facteur total de trouble	Total turbidity factor	845-09-87
كتلة الهواء البصرية النسبية [m]	Masse d'air optique relative	Relative optical air mass [m]	845-09-88

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-09-89	Global illuminance (Eg)	éclairage (lumineux) global	الاستارة الكلية (Eg)
845-09-90	CIE standard overcast sky	Ciel couvert normalisé CIE	الموصفة القياسية للجنة الإنارة الدولية للسماء الملبدة بالغيوم
845-09-91	CIE standard clear sky	Ciel serein normalisé CIE	الموصفة القياسية للجنة الإنارة الدولية للسماء الصافية
845-09-92	Total cloud amount	Nébulosité	كمية الغيوم الكلية
845-09-93	Sunshine duration	durée d'ensoleillement	مدة سطوع الشمس
845-09-94	Astronomical sunshine duration	durée astronomique d'ensoleillement	المدة الفلكية لسطوع الشمس
845-09-95	Possible sunshine duration	Durée possible d'ensoleillement	المدة (الفترة) المحتملة لسطوع الشمس
845-09-96	Relative sunshine duration	Durée relative d'ensoleillement	المدة (الفترة) النسبية لسطوع الشمس
845-09-97	Daylight factor [D]	Facteur de lumière du jour	عامل ضوء النهار [D]
845-09-98	Sky component of daylight factor	Composante de ciel du facteur	مركبة السماء لعامل ضوء النهار
845-09-99	Externally reflected component of daylight factor	Composante réfléchie externe du facteur de lumière du jour	المركبة المنعكسة خارجياً لعامل ضوء النهار
845-09-100	Internally reflected component of daylight factor	Composante réfléchie interne de lumière du jour	المركبة المنعكسة داخلياً لعامل ضوء النهار
845-09-101	Obstruction	Obstruction	حاجز مانع
845-09-102	Daylight opening	Prise de jour	فتحات لدخول ضوء النهار
845-09-103	window	Fenêtre	نافذة
845-09-104	Rooflight ; skylight	Lucarne	فتحة إنارة سقوية
845-09-105	Shading	Brise soleil; écran solaire	تظليل
845-09-106	Solar factor; total (energy) transmittance	Facteur solaire facteur de transmission total (en énergie)	عامل شمسي، انتقالية (الطاقة) الكلية

SECTION 845-10 LUMINAIRES AND THEIR COMPONENTS

القسم 845-10 : وحدات الإنارة (أطقم الإضاءة) ومكوناتها

845-10-01	Luminaire	Luminaire	جهاز إنارة	وحدة إنارة
845-10-02	Symmetrical luminaire	Luminaire symétrique		وحدة (جهاز) إنارة متماثلة الإشعاع
845-10-04	Luminaire a repartition extensive Wide angle luminaire	Luminaire extensif	جهاز إنارة غير متماثل الإشعاع	وحدة (جهاز) إنارة ذات زاوية إشعاع كبيرة
845-10-05	Ordinary luminaire	Luminaire ordinaire		وحدة (جهاز) إنارة اعتيادية
845-10-06	Protected luminaire	Luminaire protégé	جهاز إنارة عادي	وحدة (جهاز) إنارة محمية
845-10-07	Flameproof luminaire; explosion-proof luminaire	Luminaire antidéflagrant		وحدة (جهاز) إنارة صامدة لللهب/الانفجار
845-10-08	Adjustable luminaire	Luminaire ajustable		وحدة (جهاز) إنارة قابلة للضبط
845-10-09	Portable luminaire	Luminaire mobile; luminaire portatif		وحدة (جهاز) إنارة متنقلة ، وحدة إنارة قابلة للحمل والنقل
845-10-10	Pendant luminaire ; suspended luminaire	Luminaire suspendu; lustre		وحدة (جهاز) إنارة متدلية، وحدة إنارة معلقة
845-10-11	Rise and fall pendant	Luminaire à suspension réglable; lustre à suspension réglable		صعود وانحدار التتلي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
وحدة إنارة مخفية، وحدة إنارة غائرة	Luminaire encastré	Recessed luminaire	845-10-12
وحدة (جهاز) إنارة طويلة غائرة	Chemin luminaire encastré	Troffer	845-10-13
وحدة (جهاز) إنارة غائرة في السقف	Plafonnier encastré	Coffer	845-10-14
إنارة ساقطة للأسفل	Plafonnier intensif; spot de plafond	Downlight	845-10-15
وحدة (جهاز) إنارة معلقة على جدار	Hublot	Bulkhead luminaire	845-10-16
إنارة مخفية في السقف	Bandeau lumineux	Cornice lighting	845-10-17
إنارة مخفية في الستائر (جدارية)	Boite à rideau lumineuse	Valance lighting; pelmet lighting	845-10-18
إنارة تجويفية (غير مباشرة)	éclairage en corniche	Cove lighting	845-10-19
مصباح عادي، مصباح أرضي	Lampadaire; lampe à pied	Standard lamp ; floor lamp	845-10-20
مصباح منضدة، مصباح طاولة	Luminaire de table; lampe de table; lampe portative	Table lamp	845-10-21
مصباح يدوي	Lampe baladeuse	Hand-lamp; trouble lamp	845-10-22
مصباح جيب، جهاز إضاءة وماض	Lampe de poche	Torch ; flashlight	845-10-23
سلسلة من مصابيح الإنارة	Guirlande (lumineuse)	Lighting chain ; lighting string	845-10-24
كشاف (نوار)	Projecteur	Projector	845-10-25
جهاز ضوء كاشف	Searchlight	845-10-26
جهاز ضوء مركز	Spot	Spotlight	845-10-27
جهاز للضوء الغامر	Projecteur d'illumination	Floodlight	845-10-28
قاطع ضوء	Défilement	Cut-off	845-10-29
زاوية قطع الضوء	Angle de défilement	Cut-off angle	845-10-30
زاوية الحجب	Shielding angle	845-10-31
كاسر (للأشعة)	Réfracteur	Refractor	845-10-32
عاكس	Réflecteur	Reflector	845-10-33
ناشر	Diffuseur	Diffuser	845-10-34
غطاء شفاف	Vasque; coupe	Bowl	845-10-35
غطاء ناشر للضوء	Globe	Globe	845-10-36
حاجز للضوء	Abat jour	Shade	845-10-37
مظلة ذات شفرات	Paralume; écran paralume	Louvre ; spill shield ; louver	845-10-38
زجاجة الحماية	Verrine; verre de protection	Protective glass	845-10-39
شبكة لحماية لجهاز الإنارة	Grill de protection	Luminaire guard	845-10-40
جهاز إنارة غامرة للتصوير الداخلي	Réflecteur diffusant de studio	Studio floodlight	845-10-41
إنارة غامرة خاصة للاستوديو	Réflecteur diffusant spécial	Special studio floodlight	845-10-42
كاشف بقعي عاكس	Projecteur réflecteur	Reflector spotlight	845-10-43
كاشف ضوء بقعي مزود بعدسة	projecteur à lentille	Lens spotlight	845-10-44
كاشف ضوء بقعي مزود بعدسة مدرجة	Projecteur à lentille de Fresnel	Fresnel spotlight	845-10-45
كاشف إنارة بقعية جانبية	Projecteur de silhouettes	Profile spotlight	845-10-46
كشاف مؤثرات ضوئية	Appareil à effets; projecteur de décor	Effects projector	845-10-47
إنارة هادئة	Appareil diffuseur	Softlight	845-10-48
وحدات إنارة لإنارة المنجم		Luminaires for Mine Lighting	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-10-49	Mine luminaire	Luminaire de mine	وحدة (جهاز) إنارة للمناجم
845-10-50	Miner's (personal) lamp	Lampe de mineur	مصباح شخصي لعاملي المناجم
845-10-51	Cap lamp	Lampe au chapeau; Lampe casque	مصباح طاقية
845-10-52	Headpiece	Projecteur de lampe au chapeau	كشاف ضوئي رأس لعاملي المناجم
845-10-53	Mine safety lamp	Lampe de sûreté à flamme	مصباح امان المنجم
845-10-54	Portable mine luminaire	Luminaire de mine portatif	وحدة إنارة متنقلة في المنجم
845-10-55	Mine rescue luminaire	Lampe de sauveteur	وحدة إنارة إنقاذ داخل المنجم
845-10-56	Air-turbo lamp ; Compressed air luminaire	Lampe électropneumatique	مصباح يعمل بمولد يعمل بضغط الهواء
845-10-57	Haulageway luminaire	Luminaire de galerie	وحدة (جهاز) إنارة لسكة الجر داخل المنجم
845-10-58	Face luminaire	Luminaire de front	وحدة (جهاز) إنارة متنقلة داخل المنجم لإنارة مناطق العمل
845-10-59	Induction luminaire	Luminaire à alimentation par induction	وحدة (جهاز) لإنارة المناجم بالحث
845-10-60	Permissible luminaire	Luminaire antigrisouteux	وحدة (جهاز) لإنارة المناجم للعمل في الأجواء المتفجرة
845-10-61	Intrinsically safe luminaire	Luminaire de sécurité intrinsèque	وحدة (جهاز) لإنارة المناجم آمنة الاستعمال
845-10-62	Paddy lamp ; trip lamp	Feu arrière d'une rame	الأضواء الخلفية لمقطورة (مصباح فانوس)

SECTION 845-11 VISUAL SIGNALLING

القسم 845-11 : إشارة مرئية

A. GENERAL TERMS

(أ) مصطلحات عامة

845-11-01	Visual signal	Signal visuel	إشارة مرئية
845-11-02	Light signal	Signal lumineux	إشارة ضوئية
845-11-03	Sign	Panneau de signalisation	إشارة، علامة
845-11-04	Matrix sign	Panneau matriciel	لوحة مصفوفة
845-11-05	Signal light	Feu (de signalisation)	ضوء إشارة
845-11-06	(navigation) mark	Marque (de navigation)	علامة (ملاحية)
845-11-07	beacon	Balise	منارة

B. APPEARANCE OF LIGHT

(ب) مظهر الضوء

845-11-08	Character (of a light signal)	Caractère (d'un signal lumineux)	ميزة لإشارة ضوئية
845-11-09	Fixed light	Feu fixe	ضوء ثابت
845-11-10	Rhythmic light	Feu rythmé	ضوء منتظم التردد
845-11-11	Flashing light	Feu à éclats	ضوء ومض
845-11-12	Isophase light	Feu isophase	ضوء متساوي فترة الضوء والظلمة
845-11-13	Occulting light	Feu à occultations	ضوء محتجب، ضوء مستخف
845-11-14	Alternating light	Feux alternés	ضوء متناوب
845-11-15	Reciprocating lights	Feu alternés	أضواء ترددية
845-11-16	Sun phantom	Feu fantôme	سراب نتيجة الشمس
845-11-17	Loom (of a light)	Lueur (d'un feu)	طيف غير واضح للضوء
845-11-18	Effective intensity (of a flashing light)	Intensité effective (d'un feu à éclats)	الشدة الفعالة لانذار ومضى

C. VISIBILITY

(ج) رؤية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-11-19	Atmospheric transmissivity [T]	Transmissivité atmosphérique; coefficient de transmission atmosphérique	نفذية الغلاف الجوي [T]
845-11-20	Meteorological optical range [V]	Portée optique météorologique	المدى البصري للرصد الجوي [V]
845-11-21	Visual contrast threshold	Seuil de contraste visuel	حدود التباين البصري (المرئي)
845-11-22		Loi de Koschmieder	قانون كوشميدر للتباين
845-11-23	Visual range	Portée visuelle	مدى الإبصار (الرؤية)
845-11-24	Geographical range	Portée géographique	المدى الجغرافي لمصدر ضوئي
845-11-25	Point vision	Vision ponctuelle	رؤية نقطية
845-11-26	Threshold of illuminance	Seuil d'éclairement	حد الرؤية
845-11-27	Allard's law	Loi d'ALLARD	قانون اللارد للاستضاءة
845-11-28	Luminous range	Portée lumineuse	مدى الاستضاءة
845-11-29	Nominal range	Portée nominale	المدى الاسمي للإشارة الضوئية الملاحية
845-11-30	Conspicuity	Évidence	الوضوحية

D. Maritime and Waterway Traffic and lights of Vessels (د) حركة المرور البحري والملاحي وأضواء السفن

845-11-31	Lighthouse	Phare	منارة ضوئية لتحذير السفن
845-11-32	Sector light	Feu à secteurs	قطاع مضىء
845-11-33	Direction light	Feu de direction	ضوء اتجاهي
845-11-34	Leading marks	Alignement de jour	إشارات إرشادية
845-11-35	Leading lights	Alignement de feux	أضواء إرشادية
845-11-36	Light vessel ; lightship	Bateau-feux	سفينة إضاءة؛ مركب إضاءة
845-11-37	Buoy	Bouée	طوافة، عوامة
845-11-38	Lighted buoy	Bouée lumineuse	عوامة منارة
845-11-39	Float	Bouée bateau	طوف مضاء
845-11-40	Lateral mark	Marque latéral	إشارة جانبية
845-11-41	Lateral light	feu latéral	إنارة جانبية
845-11-42	Cardinal mark	Marque cardinal	إشارة اتجاه جغرافي
845-11-43	Cardinal light	Feu cardinale	إنارة اتجاه جغرافي
845-11-44	Navigation light	Feu de navigation (d'un navire)	أضواء ملاحة بحرية
845-11-45	Mast-head light	Feu de tête de mât	إنارة سارية السفينة
845-11-46	Side light	Feu de côté	إنارة جانبية
845-11-47	Stern light	Feu de poupe	إنارة مؤخرة السفينة

E. AIR TRAFFIC AND LIGHTS ON AIRCRAFT (هـ) حركة المرور الجوي وأضواء الطائرة

845-11-48	Aeronautical ground light	Feu aéronautique à la surface	أضواء أرضية للملاحة الجوية
845-11-49	Obstacle light; obstruction light	Feu d'obstacle	إنارة تحذيرية
845-11-50	Identification beacon	Phare d'indentification	منارة التعريف
845-11-51	Aerodrome beacon	Phare d'aérodrome	منارة المطار
845-11-52	Barrette	Barrette	إنارة على شكل قضيب لمدراج المطار
845-11-53	Runway lights	Feux de piste	أنوار مدرج الطائرات
845-11-54	Approach lighting system	Dispositif lumineux d'approche	نظام الإنارة الأرضية لإرشاد الطائرات
845-11-55	Cross bar (of lights)	Barre transversale	إنارة على شكل قضبان متقاطعة
845-11-56	Wing bar	Barre de flanc	لأنارة المدارج
			قضيب إنارة منحن

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-11-57	Visual approach slope indicator	Indicateur visuel de pente d'approche	مُبين الاقتراب المرئي للانحدار
845-11-58	Navigation light (of an aircraft)	Feu de position d'un aéronef	أضواء لحالة الطيران (لطائرة)
845-11-59	Anti-collision light	Feu anticollision	أضواء منع الاصطدام
845-11-60	Landing light	Phare d'atterrissage	أضواء الهبوط
845-11-61	Taxiing light	Phare de roulage	أضواء تستخدمها الطائرة أثناء السير على المدرج
F. ROAD TRAFFIC AND LIGHTS ON VEHICLES (و) حركة السير على الطرق وأضواء المركبات			
845-11-62	Traffic sign	Panneau de signalisation routière	إشارة السير ، إشارة المرور
845-11-63	Traffic light; traffic signal	Feu de circulation	إشارة السير الضوئية ، إشارة المرور
845-11-64	(traffic) bollard	Borne de circulation	عمود الإشارة الضوئية
845-11-65	Marker post	Balise routière	علامة تحذيرية
845-11-66; delineator	Délinéateur	محدد لحافة الطريق
845-11-67	Road marking	marque routière	دهان الشوارع بطلاء عاكس
845-11-68	Road stud; raised pavement marker	Plot	طلاء لتوضيح حدود الشارع
845-11-69	Headlight; headlamp	Projecteur avant	الأنوار الأمامية
845-11-70	Main-beam headlight; High-beam headlight	Feu de route; phare	الأنوار الأمامية الرئيسية، الأنوار الأمامية العالية
845-11-71	Dipped-beam headlight; Low-beam headlight	Feu de croisement; code	الأنوار الأمامية المغمورة، الأنوار الأمامية المنخفضة
845-11-72	Front fog light	Feu de brouillard avant	الأضواء الأمامية للضباب
845-11-73	Front position light	Feu de position avant	ضوء الوضع الأمامي
845-11-74	Rear position light, tail light	Feu de position arrière	ضوء الوضع الخلفي أضواء الفرامل
845-11-75	Parking light	Feu de stationnement	ضوء التوقف
845-11-76	Rear fog light	Feu de brouillard arrière	الأضواء الخلفية للضباب
845-11-77	Reversing light; backup light	Feu de marche arrière	أضواء السير إلى الوراء
845-11-78	Brake light; stop light	Feu stop	أضواء التوقف ، ضوء الكوابح
845-11-79	Direction indicator light; Turn-signal light	Feu indicateur de direction	ضوء بيان الاتجاه أضواء إشارة الالتفاف
845-11-80	Hazard warning signal (on a vehicle)	Signal de détresse	إشارة التنبيه بالخطر (للمركبات)
845-11-81	Number-plate light; rear registration-plate light; Licence-plate light	Dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière	ضوء لوحة الأرقام ، ضوء لوحة التسجيل الخلفية ، ضوء لوحة الرخصة
845-11-82	(outline) marker light	feu d'encombrement	ضوء تحديد الأبعاد الخارجية

